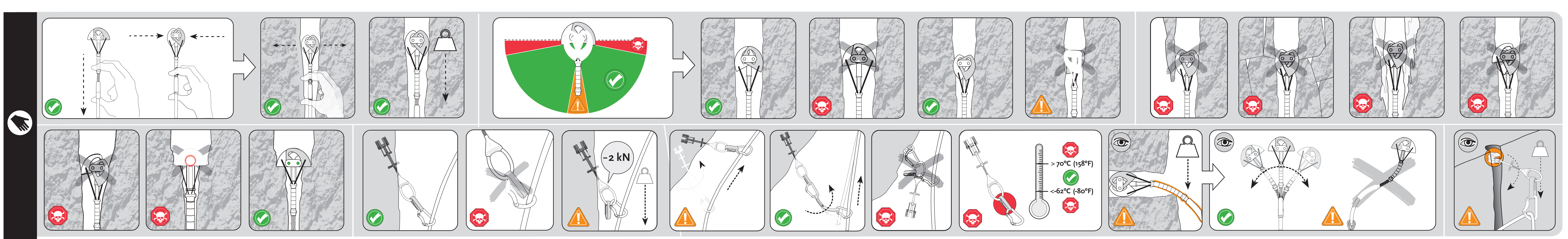
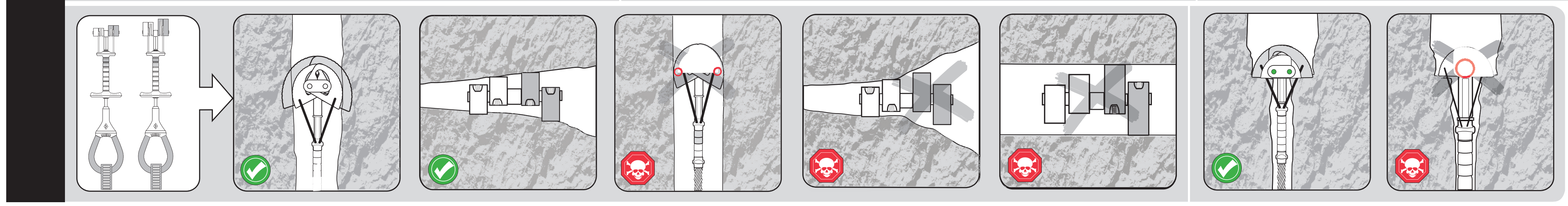
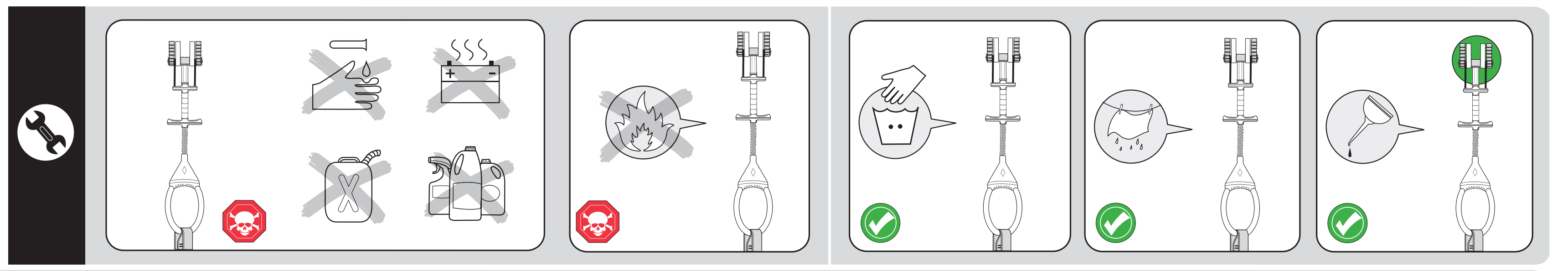
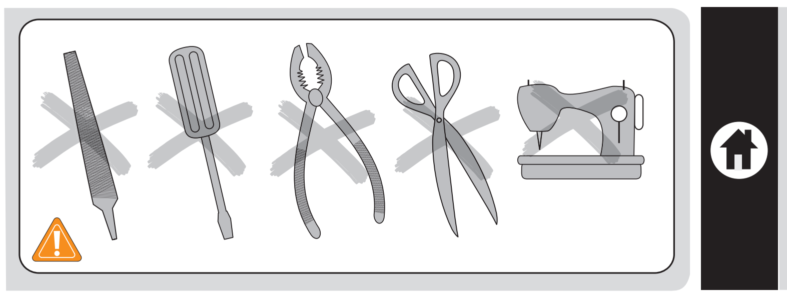
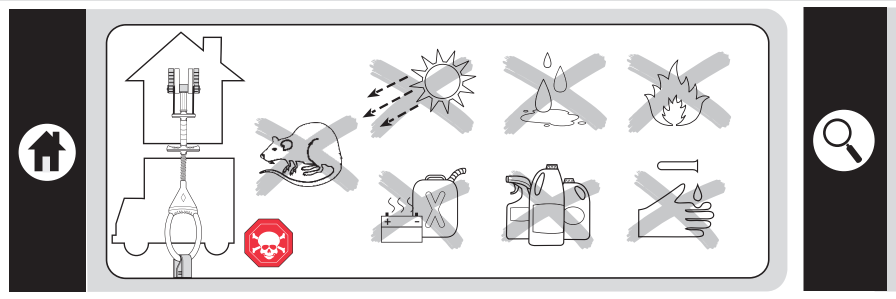
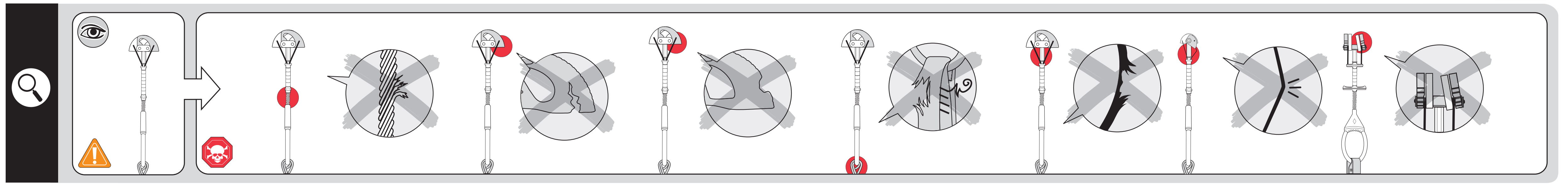












North America: **Black Diamond Equipment, Ltd.**
(801) 278-5533 Fax: (801) 278-5544
Email: climb@bdel.com

Europe: **Black Diamond Equipment AG**
+41/61 564 33 33 Fax: +41/61 564 33 34
Email: climb@blackdiamond.eu

Asia: **Black Diamond Equipment Asia**
Email: info@bdel.com.cn

**BlackDiamondEquipment.com**

© Black Diamond Equipment, Ltd. 2013

M11236_B

# camalot x4
# camalot x4 offsets

## WARNING [EN]

**For climbing and mountaineering only. Climbing and mountaineering are dangerous. Understand and accept the risks involved before participating. Minors and others not able to assume this responsibility must be under the direct control of an experienced and responsible person. You are responsible for your own actions and decisions. Before using this product, read and understand all instructions and warnings that accompany it and familiarize yourself with its proper use, capabilities and limitations. Seek qualified instruction. Contact Black Diamond if you are uncertain about how to use this product. Do not modify this product in any way. Failure to read and follow these warnings can result in severe injury or death!**

### INSTRUCTIONS FOR USE

This pamphlet explains correct use and some common misuses for the climbing equipment depicted in the illustrations. Other possible misuses exist. Correct equipment use and the use of redundant systems will reduce some of the risks associated with climbing. If you lack experience, use this equipment under proper supervision.

### HOW TO PLACE YOUR CAMALOT X4 AND X4 OFFSETS

*(See accompanying illustrations)*

### CARE AND MAINTENANCE

Climbing gear must not come into contact with corrosive materials such as battery acid, battery fumes, solvents, chlorine bleach, antifreeze, isopropyl alcohol or gasoline. After contact with saltwater or salt air, always rinse and dry textile products, and rinse, dry and lubricate metal products.

*(See accompanying illustrations)*

### LIFESPAN, INSPECTION AND RETIREMENT

With normal use and proper care, the typical lifespan of a Camalot X4's metal components is three to ten years, and the typical lifespan of a Camalot X4's sewn sling is two to five years. The actual lifespan of your gear can be longer or shorter depending on how frequently you use it and on the conditions of its use. The maximum lifespan of a Black Diamond Camalot X4 is as follows: up to 10 years from the date of manufacture for plastic and textiles (even if unused and properly stored), and indefinite for metal components.

- Damaged gear must be retired and destroyed to prevent future use.
- Factors that reduce the lifespan of climbing gear: Falls, abrasion, wear, prolonged exposure to sunlight, salt water/air or harsh environments.
- If you have any doubts about the dependability of your gear, retire it.
- Webbing, trigger wires and trigger cords may be replaced by sending your Camalot X4 to the Black Diamond Warranty Center. Check the Black Diamond website for details (www.blackdiamondequipment.com).

*(See accompanying illustrations)*

### STORAGE AND TRANSPORT

*(See accompanying Illustrations)*

### ADOPTING CAMALOTS

We strongly discourage secondhand use. In order to trust your gear you need to know its history of use.

### CHOOSING OTHER COMPONENTS

Choose ropes that meet EN 892 and carabiners that meet EN 12275, and choose other CE certified mountaineering equipment that is compatible with this product.

---

Camalot X4s meet the requirements of EN 12276. Camalot X4 Offsets meet the requirements of the PPE Directive 89/686/EEC.

### MARKINGS (when present)

**Black Diamond:** Name of the manufacturer.

**◆:** Black Diamond's logo.

**Camalot X4:** Name of the product.

**Camalot X4 Offsets:** Name of the product.

**.2:** Size of the unit.

**DATE CODE:** As an example, the number 3186 may appear which indicates that the Camalot X4 was manufactured on the 186th day of 2013.

**8 kN:** Minimum breaking strength in kN.

↑ **:** Minimum holding force in kN.

⇑ **:** Passive strength in kN, when claimed.

ℹ **:** Pictogram advising users to read the instructions and warnings.

**WARNING:** Indicates the inherent dangers and responsibilities the user assumes when using a Camalot X4.

**CE 0333 :** Monitoring of this PPE per formed by AFNOR Certification, 11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, France. NB No 0333.

Notified body performing the CE type examination: APAVE SUDEUROPE SAS, CS 60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16, France, NB No 0082.

### LIMITED WARRANTY

We trust what we make because we use what we make. If for any reason you're not satisfied with your Black Diamond equipment when you receive it, we'll replace or refund it at no charge. We guarantee all Black Diamond equipment to be free of defects in materials and workmanship for the practical lifetime of the product, and will repair or replace such items at our discretion. Items damaged through wear and tear, modifications, improper use or accident may be repaired at a nominal charge.

## AVERTISSEMENT [FR]

**Pour l'escalade et l'alpinisme uniquement. L'escalade et l'alpinisme sont des sports dangereux. Vous devez comprendre et accepter les risques encourus avant de vous engager. Les mineurs et autres personnes ne pouvant assumer cette responsabilité doivent pratiquer sous le contrôle direct d'un adulte responsable et expérimenté. Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions. Avant d'utiliser ce produit, veuillez lire et assimiler l'intégralité des notices et des avertissements qui l'accompagnent, vous entraîner à l'utiliser correctement et vous familiariser avec ses possibilités et ses limites. Suivez une formation agréée. Contactez Black Diamond si vous avez un quelconque doute sur l'utilisation du présent produit. Ne pas modifier le présent produit de quelque façon que ce soit. Le fait de ne pas lire et respecter ces avertissements peut entraîner des blessures graves ou la mort !**

### NOTICE D'UTILISATION

Ce dépliant vous explique par des illustrations comment utiliser correctement votre équipement d'escalade ; il vous présente également les mauvaises utilisations les plus fréquentes. D'autres mauvais usages sont possibles. L'utilisation correcte de l'équipement et l'utilisation d'un système de contre-assurage permettent de réduire certains des risques liés à l'escalade. Si vous manquez d'expérience, utilisez cet équipement sous la surveillance de personnes compétentes.

### COMMENT PLACER VOTRE CAMALOT X4 ET X4 OFFSET

*(Voir les illustrations jointes)*

### PRÉCAUTIONS D'UTILISATION ET ENTRETIEN

Le matériel d'escalade ne doit pas entrer en contact avec des substances corrosives telles que l'acide de batterie, les fumées de batteries, les solvants, l'eau de Javel, l'antigel, l'alcool isopropylique ou l'essence. Après tout contact avec de l'eau de mer ou une atmosphère marine, toujours rincer et sécher les produits textiles et rincer, sécher et lubrifier les produits métalliques.

*(Voir les illustrations jointes)*

### DURÉE DE VIE, INSPECTION ET MISE AU REBUT

Dans des conditions normales d'utilisation et d'entretien, la durée de vie typique des composants métalliques d'un Camalot X4 est de trois à dix ans. La durée de vie typique d'une sangle cousue de Camalot X4 est de deux à cinq ans. La durée de vie effective de votre matériel peut être plus ou moins longue en fonction de la fréquence et des modalités d'utilisation de chaque utilisateur. La durée de vie maximale d'un Camalot X4 Black Diamond s'entend comme suit : jusqu'à 10 ans à partir de la date de fabrication pour les produits textiles et plastiques (même non utilisés et correctement stockés), et à vie pour les produits métalliques.

- Le matériel endommagé doit être mis au rebut et détruit afin d'éviter toute utilisation ultérieure.
- Facteurs qui réduisent la durée de vie du matériel d'escalade : les chutes, l'abrasion, l'usure, une exposition prolongée aux rayons du soleil, l'eau de mer/atmosphère marine ou les milieux/conditions extrêmes.
- Si vous avez des doutes quant à la fiabilité de votre équipement, mettez-le au rebut.
- Il est possible de faire remplacer les sangles, les câbles et les cordons de déclenchement en envoyant votre Camalot X4 au service de garantie de Black Diamond. Pour plus de précisions, consultez le site internet Black Diamond www.blackdiamondequipment.com.

*(Voir les illustrations jointes)*

### STOCKAGE ET TRANSPORT

*(Voir les illustrations jointes)*

### CAMALOTS D'OCCASION

Nous déconseillons fortement l'utilisation de matériel d'occasion. Vous devez connaître les antécédents de votre matériel afin de pouvoir vous y fier.

### CHOIX DU MATÉRIEL ASSOCIÉ

Choisissez des cordes conformes à la norme EN 892 et des mousquetons conformes à la norme EN 12275. Les autres pièces de matériel d'alpinisme que vous choisissez doivent également être certifiées CE et compatibles avec le présent produit.

---

Les Camalots X4 répondent aux exigences de la norme EN 12276. Les Camalots X4 Offset répondent aux exigences de la Directive EPI 89/686/CEE.

### MARQUAGES (éventuels)

**Black Diamond :** Nom du fabricant.

**◆:** Logo de Black Diamond.

**Camalot X4 :** Nom du produit.

**Camalot X4 Offsets :** Nom du produit.

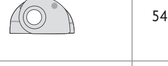
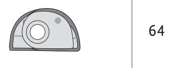
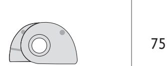
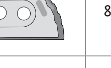
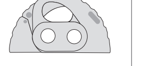
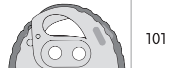
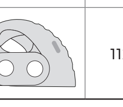
**.2 :** Taille du coinceur.

**CODE DATE :** Par exemple, le numéro 3186 indique que le Camalot X4 a été fabriqué le 186ème jour de l'année 2013.

**8 kN :** Valeur minimale de résistance à la rupture en kN.

↑ **:** Résistance minimale à l'arrachement en kN.

⇑ **:** Résistance statique en kN, lorsqu'évaluée.

| | | ⚖ | ↔ | | ↑ | ⇑ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| .1 | | 51G (1.8 oz) | ● | 8.4 - 13.8 mm (0.33 - 0.54 in) | 5 kN (1,124 lbf) | Ø kN (Ø lbf) |
| .1 .2 Offset |  | 53G (1.9 oz) | ●<br>● | 8.4-13.8 mm (0.33-0.54 in)<br>9.9-16.5 mm (0.34-0.65 in) | 5 kN (1,124 lbf) | Ø kN (Ø lbf) |
| .2 |  | 54G (1.9 oz) | ● | 9.9 - 16.5 mm (0.39 - 0.65 in) | 6 kN (1,349 lbf) | Ø kN (Ø lbf) |
| .2 .3 Offset |  | 64 G (2.2 oz) | ●<br>● | 9.9-16.5 mm (0.34-0.65 in)<br>12.4-21.2 mm (0.49-0.83 in) | 6 kN (1,349 lbf) | Ø kN (Ø lbf) |
| .3 | | 75G (2.7 oz) | ● | 12.4 - 21.2 mm (0.49 - 0.83 in) | 8 kN (1,798 lbf) | Ø kN (Ø lbf) |
| .3 .4 Offset | | 78 G (3.0 oz) | ●<br>● | 12.4-21.2 mm (0.49-0.83 in)<br>15.5-26.6 mm ( 0.61-1.05 in) | 8 kN (1,798 lbf) | Ø kN (Ø lbf) |
| .4 | | 82G (2.9 oz) | ● | 15.5 - 26.7 mm (0.61 - 1.05 in) | 9 kN (2,023 lbf) | 9 kN (2,023 lbf) |
| .4 .5 Offset |  | 86 G (3.1 oz) | ●<br>● | 15.5-26.6 mm (0.61-1.05 in)<br>19.8-33.7 mm (0.78-1.33 in) | 9 kN (2,023 lbf) | 9 kN (2,023 lbf) |
| .5 |  | 91G (3.2 oz) | ● | 19.6 - 33.5 mm (0.77 - 1.32 in) | 9 kN (2,023 lbf) | 9 kN (2,023 lbf) |
| .5 .75 Offset |  | 101 G (3.5 oz) | ●<br>● | 19.8-33.7 mm (0.78-1.33 in)<br>24.0-41.2 mm (0.94-1.62 in) | 9 kN (2,023 lbf) | 9 kN (2,023 lbf) |
| .75 |  | 112G (4oz) | ● | 23.9 - 41.2 mm (0.94 - 1.62 in) | 9 kN (2,023 lbf) | 9 kN (2,023 lbf) |

ℹ **:** Pictogramme invitant l'utilisateur à lire les notices et avertissements.

**WARNING (AVERTISSEMENT) :** Indique les responsabilités et les dangers qu'assume de manière inhérente l'utilisateur lorsqu'il utilise un Camalot X4.

**CE 0333 :** Le contrôle de cet EPI est effectué par l'AFNOR Certification, 11 rue Francis de Pressensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, France. Organisme notifié N°0333.

Organisme notifié chargé des essais CE de type : APAVE SUDEUROPE SAS, CS 60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16, France, organisme notifié N°0082.

### LIMITES DE GARANTIE

Nous avons confiance dans le matériel que nous fabriquons parce nous en sommes aussi utilisateurs. Si pour une quelconque raison, vous n'étiez pas satisfait de votre produit Black Diamond lors de sa réception, ce produit sera remboursé ou échangé gratuitement. Nous garantissons que tous les produits Black Diamond sont exempts de défauts de matériaux et de fabrication pour toute leur durée de vie effective. Le cas échéant, le produit sera réparé ou échangé à notre discrétion. Les produits endommagés par une usure normale, par des modifications, par une utilisation incorrecte ou un accident peuvent éventuellement faire l'objet de réparations contre une somme symbolique.

## WARNUNG [DE]

**Nur zum Klettern und Bergsteigen geeignet. Klettern und Bergsteigen sind gefährliche Sportarten. Verstehen und akzeptieren Sie vor dem Ausüben dieser Sportart die damit verbundenen Risiken. Minderjährige und andere Personen, die nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen, müssen der direkten Aufsicht einer erfahrenen und verantwortlichen Person unterstehen. Sie sind für Ihre Unternehmungen und Entscheidungen selbst verantwortlich. Lesen und verstehen Sie vor dem Einsatz dieses Produkts alle beiliegenden Anleitungen und Warnhinweise und machen Sie sich mit den richtigen Einsatzmöglichkeiten und Einschränkungen vertraut. Ziehen Sie eine erfahrene Person zurate. Wenden Sie sich an Black Diamond, wenn Sie sich hinsichtlich der Verwendung dieses Produkts nicht sicher sind. Verändern Sie dieses Produkt in keinster Weise. Wenn Sie diese Warnhinweise nicht lesen und nicht beachten, kann dies zu schweren Verletzungen oder Tod führen!**

### GEBRAUCHSANLEITUNG

In dieser Broschüre werden der richtige Gebrauch und einige häufig vorkommende Fehler beim Gebrauch von Kletterausrüstung anhand der Bilder beschrieben. Es existieren jedoch noch weitere Möglichkeiten des fehlerhaften Gebrauchs. Der richtige Umgang mit der Ausrüstung und der Einsatz redundanter Sicherungssysteme kann einige mit dem Klettersport zusammenhängende Risiken reduzieren. Sollten Sie nicht über ausreichend Erfahrung verfügen, benutzen Sie diese Ausrüstung nur unter qualifizierter Aufsicht.

### SO PLATZIEREN SIE IHRE CAMALOT X4S UND X4 OFFSETS RICHTIG

*(Siehe Abbildungen)*

### PFLEGE UND WARTUNG

Ausrüstungsgegenstände jeglicher Art dürfen nicht mit Korrosionsmitteln in Kontakt kommen, beispielsweise Batterieflüssigkeit oder -dämpfe, Lösungsmittel, Isopropylalkohol, Benzin, Frostschutzmittel oder Chlorbleiche. Nach dem Kontakt mit Salzwasser oder salzhaltiger Luft müssen Textilprodukte mit Wasser abgespült und getrocknet werden. Metallprodukte müssen mit Wasser abgespült, getrocknet und eingefettet werden.

*(Siehe Abbildungen)*

### KONTROLLE, AUSSONDERUNG UND LEBENSDAUER

Bei normalem Gebrauch und richtiger Pflege beträgt die übliche Lebensdauer für die Metallkomponenten der Camalots drei bis zehn Jahre. Die übliche Lebensdauer für die genähte Schlinge eines Camalot X4 beträgt zwei bis fünf Jahre. Die tatsächliche Lebensdauer Ihrer Ausrüstung kann länger oder kürzer sein, je nachdem, wie häufig und unter welchen Bedingungen Sie sie verwenden. Die maximale Lebensdauer eines Black Diamond Camalot X4 beträgt: Bis zu 10 Jahren nach Herstellungsdatum für Kunststoff- und Textilprodukte (auch wenn diese nicht gebraucht und ordnungsgemäass gelagert wurden), unbefristet für Metallkomponenten.

- Beschädigte Ausrüstung muss zerstört und entsorgt werden, um eine weitere Verwendung zu verhindern.
- Die folgenden Faktoren verkürzen die Lebensdauer von Kletterausrüstung: Stürze, Abrieb, Abnutzung, lange direkte Sonneneinstrahlung, Salzwasser, salzhaltige Luft, raue Witterungsbedingungen.
- Wenn auch nur die geringsten Zweifel an der Zuverlässigkeit Ihrer Ausrüstung bestehen, sondern Sie sie aus und ersetzen den ausgesonderten Gegenstand.
- Gurtband sowie Drähte und Schnüre aus Metall können Sie ersetzen lassen, indem Sie Ihr Camalot X4 an das Black Diamond Warranty Center senden. Weitere Informationen finden Sie auf der Website von Black Diamond (www.blackdiamondequipment.com).

*(Siehe Abbildungen)*

### LAGERUNG UND TRANSPORT

*(Siehe Abbildungen)*

### GEBRAUCHTE CAMALOTS

Von der Verwendung von Second Hand-Ausrüstung wird dringend abgeraten. Um Ausrüstungsgegenständen vertrauen zu können, müssen Sie genauestens über deren Vergangenheit informiert sein.

### AUSWAHL ANDERER KOMPONENTEN

Wählen Sie EN 892-zertifizierte Seile und EN 12275-zertifizierte Karabiner, sowie andere CE-zertifizierte Kletter- und Bergsteigerausrüstung, die mit diesem Produkt kompatibel ist.

---

Camalot X4s erfüllen die Anforderungen laut EN 12276. Camalot X4 Offsets erfüllen die Anforderungen der Richtlinie zur Persönlichen Schutzausrüstung (PSA) 89/686/EEC.

### MARKIERUNGEN (wenn vorhanden)

**Black Diamond:** Name des Herstellers.

◆: Das Logo von Black Diamond.

**Camalot X4:** Name des Produkts.

**Camalot X4 Offsets:** Name des Produkts.

**.2:** Grösse des Geräts.

Datumscode: Wenn beispielsweise die Nummer 3186 zu lesen ist, wurde das Camalot X4 am 186. Kalendertag des Jahres 2013 gefertigt.

**8 kN:** Minimale Bruchlast in kN.

↑ **:** Minimale Bruchlast in kN.

⇑ **:** Passive Bruchlast in kN, unter Belastung.

ℹ **:** Dieses Piktogramm weist Benutzer an, die Anleitungen und Warnungen zu lesen.

**WARNING (WARNUNG):** Weist auf die Risiken und Verantwortlichkeiten hin, die eine Person bei der Verwendung eines Camalot X4 übernimmt.

**CE 0333 :** Überwachung dieser PSA erfolgt durch AFNOR Certification, 11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, Frankreich. Zertifizierungsinstitut Nr. 0333.

CE-Typenüberprüfung erfolgt durch folgendes Zertifizierungsinstitut: APAVE SUDEUROPE SAS, CS 60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16, Frankreich, Zertifizierungsinstitut Nr. 0082.

### BEGRENZTE GEWÄHRLEISTUNG

Wir vertrauen unserer Ausrüstung, weil wir unsere Ausrüstung verwenden. Falls Sie nach dem Kauf aus irgendeinem Grund nicht mit Ihrer Black Diamond-Ausrüstung zufrieden sind, ersetzen wir sie oder Sie bekommen Ihr Geld zurück. Wir garantieren, dass die gesamte Ausrüstung von Black Diamond während seiner realistischen Produktlebensdauer frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist und reparieren oder ersetzen solche Produkte nach eigenem Ermessen. Produkte, die durch Abnutzung, Modifikationen, unsachgemässen Gebrauch oder einen Unfall Schaden genommen haben, können gegen ein nominelles Entgelt repariert werden.

## ATTENZIONE [IT]

**Per arrampicata su roccia e per alpinismo. È utile capire ed accettare i rischi insiti in tale pratica prima di parteciparvi. Minori e altri non in grado di assumersi la responsabilità delle proprie azioni devono essere monitorati da una persona esperta e responsabile. Siete responsabili delle vostre azioni e dovete assumervi i rischi derivanti dalle vostre decisioni. Prima di utilizzare il prodotto, é importante leggere e capire tutte le istruzioni e avvertenze allegate, acquistare dimestichezza con le caratteristiche del prodotto, le sue capacità e limiti. Cercare di ottenere un allenamento corretto nell'utilizzo dell'attrezzatura. Contattare Black Diamond se si é incerti sulle modalità d'uso del prodotto. Non modificare il prodotto in alcun modo. Errori nella lettura e nel rispetto di quanto affermato in questa avvertenza possono causare grave incidenti o morte!**

### ISTRUZIONI PER L'USO

Questo opuscolo spiega l'uso corretto e alcuni esempi di utilizzo scorretto del materiale da arrampicata illustrati nelle figure allegate. Logicamente esistono molti altri possibili utilizzi scorretti. L'utilizzo corretto dell'attrezzatura ed un utilizzo ripetuto dei sistemi possono ridurre alcuni rischi legati all'arrampicata. Se non possedete l'esperienza necessaria, utilizzate l'attrezzatura sotto la supervisione di un esperto.

### COME POSIZIONARE I CAMALOT X4 E GLI X4 OFFSETS

*(Vd illustrazioni allegate)*

### CURA E MANUTENZIONE

L'attrezzatura da arrampicata non deve entrare in contatto con materiali corrosivi come acidi batterici, vapori batterici, solventi, candeggina clorata, liquido antigelo, alcool isopropilico o benzina.

Dopo il contatto con acqua o aria salata, risciacquare e asciugare sempre i prodotti tessili, e risciacquare, asciugare e lubrificare i prodotti metallici.

*(Vd illustrazioni allegate)*

### DURATA (CICLO DI VITA), ISPEZIONE, E DISMISSIONE (TERMINE CICLO DI VITA)

Con un utilizzo normale e la giusta cura, la durata media delle parti metalliche di un Camalot X4 é dai tre ai dieci anni e quella della fettuccia cucita é dai due ai cinque anni. La durata reale della tua attrezzatura può essere più lunga o più corta a seconda della frequenza d'uso e delle condizioni d'uso. La massima durata di un Camalot X4 Black Diamond è la seguente: fino a 10 anni dalla data di fabbricazione per le parti tessili e plastiche (anche se non utilizzato e correttamente conservato) e indefinita per i componenti metallici.

- Attrezzatura danneggiata non deve più essere usata e bisognerebbe distruggerla per prevenirne un uso futuro.
- Fattori che riducono la durata dell'attrezzatura da arrampicata: cadute, abrasioni, logorio, esposizione prolungata alla luce del sole, acqua/aria salata e ambienti particolari condizioni ambientali.
- Se avete dubbi sull'affidabilità della vostra attrezzatura, cessarne l'utilizzo.
- Le fettucce e i cavetti possono essere sostituiti inviando il Camalot X4 al Black Diamond Warranty Center. Visita il sito della Black Diamond per eventuali dettagli (www.blackdiamondequipment.com).

*(Vd illustrazioni allegate)*

### CONSERVAZIONE TRASPORTO

*(Vd illustrazioni allegate)*

### UTILIZZARE CAMALOT USATI DA TERZI

Sconsigliamo vivamente l'utilizzo di attrezzatura usata. Per potervi fidare della vostra attrezzatura dovete conoscerne il passato utilizzo.

### LA SCELTA DI ALTRI COMPONENTI

Scegliere corde che rispettino il protocollo EN 892 e moschettoni che siano conformi al protocollo EN 12275, e scegliere anche attrezzatura da alpinismo certificata CE che sia compatibile con questo prodotto.

---

I Camalot X4 soddisfano i requisiti dello standard EN 12276. I Camalot X4 Offsets soddisfano i requisiti della direttiva PPE Directive 89/686/EEC.

### MARCATURE (quando presenti)

**BLACK DIAMOND:** Nome del produttore.

**◆:** Logo Black Diamond.

**Camalot X4:** Nome del prodotto.

**Camalot X4 Offsets:** Nome del prodotto.

**.2:** Misura dell'unità.

**DATE CODE:** Ad esempio, potrebbe apparire il numero 3186 che indica che il Camalot X4 é stato prodotto il 186esimo giorno del 2013.

**8 kN:** Forza minima di resistenza in kN.

↑ **:** Forza di tenuta minima in kN.

⇑ **:** Resistenza passiva in kN, quando dichiarato.

ℹ **:** Pittogramma che indica agli utenti di leggere le istruzioni e avvertenze.

**WARNING:** Indica i pericoli inerenti e le responsabilità che l'utente si assume quando utilizza un Camalot X4.

**CE 0333 :** Il monitoraggio di questo PPE é svolto dalla AFNOR Certification, 11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, France. NB No 0333.

Società certificata che effettua l'analisi di tipo CE: APAVE SUDEUROPE SAS, CS 60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16, France, NB No 0082.

### GARANZIA LIMITATA

Noi ci fidiamo di ciò che produciamo perché lo utilizziamo personalmente. Se per qualunque motivo non sei soddisfatto del prodotto Black Diamond Equipment che hai acquistato, lo sostituiamo o ti rimborsiamo senza alcun costo a tuo carico. Garantiamo che tutti i prodotti Black Diamond Equipment sono esenti da difetti nei materiali e nella lavorazione per la durata concreta di utilizzo del prodotto, e li ripareremo o sostituiremo a nostra discrezione. Prodotti rovinati dall'usura, da modifiche, da un utilizzo improprio o un incidente potrebbero essere riparati ma a carico del cliente.

## ADVERTENCIA [ES]

**Únicamente para escalada y alpinismo. La escalada y el alpinismo son peligrosos. Antes de practicarlos, comprende y acepta los riesgos que conllevan. Los menores y demás personas que no sean capaces de asumir esta responsabilidad deberán mantenerse bajo el control directo de una persona responsable y con experiencia. El responsable de tus propios actos y decisiones eres tú. Antes de usar este producto, lee y comprende todas las instrucciones y advertencias que lo acompañan y familiarízate con su uso correcto, sus capacidades y sus limitaciones. Busca instrucción cualificada. Si albergas dudas sobre el uso de este producto, ponte en contacto con Black Diamond. No modifiques este producto en modo alguno. No leer y observar estas advertencias puede acarrear lesiones graves o incluso fatales.**

### INSTRUCCIONES DE USO

Este folleto explica el uso correcto del material de escalada descrito en las ilustraciones, así como algunas maneras habituales de usarlo de forma incorrecta, pero la lista de ejemplos de uso erróneo descrita aquí no es exhaustiva. Un uso correcto del material, y el empleo de sistemas de respaldo, reducirán algunos de los riesgos asociados con la escalada. Si careces de experiencia, usa este material bajo la supervisión adecuada.

### CÓMO METER TUS CAMALOT X4 Y X4 OFFSETS

*(Ver las ilustraciones que acompañan este folleto)*

### CUIDADOS Y MANTENIMIENTO

El material de escalada no debe entrar en contacto con agentes corrosivos como ácido de baterías, vapores de baterías, disolventes, lejía clorada, anticongelante, alcohol isopropílico o gasolina. Si el material ha entrado en contacto con agua salada o ha estado en ambiente marino, debe siempre aclararse y secarse si se trata de un producto textil, y aclararse, secarse y lubricarse si el producto tiene componentes metálicos.

*(Ver las ilustraciones que acompañan este folleto)*

### VIDA ESPERADA, INSPECCIÓN Y RETIRO

Con un uso normal y cuidados apropiados, la duración típica de los componentes metálicos de un Camalot X4 es de tres a diez años y la duración normal de la cinta cosida que lleva es de dos a cinco años. En la práctica, la duración de tu material puede ser mayor o menor dependiendo de la frecuencia con la que lo uses y de las condiciones bajo las que lo hagas. La longevidad máxima de un Camalot X4 de Black Diamond es la siguiente: hasta 10 años desde la fecha de fabricación para los componentes plásticos y textiles (incluso si nunca se han usado y el producto ha estado almacenado correctamente) e indefinida para los componentes metálicos.

- Un material dañado debe retirarse y destruirse para prevenir que pueda seguir usándose.
- Entre los factores que reducen la duración del material de escalada están los siguientes: caídas, abrasión, exposición prolongada al sol, agua o ambiente salinos y entornos agrestes.
- Si albergas alguna duda sobre la fiabilidad de tu material, retíralo.
- Las cintas, los cables y alambres del gatillo, pueden cambiarse si envías tu Camalot X4 al centro de garantía de Black Diamond. Visita la página web de Black Diamond para conocer más detalles (www.blackdiamondequipment.com).

*(Ver las ilustraciones que acompañan este folleto)*

### ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

*(Ver las ilustraciones que acompañan este folleto)*

### ADOPCIÓN DE CAMALOTS

Desaconsejamos encarecidamente el uso de material de segunda mano. Para poder confiar en tu material, necesitas conocer la historia de su uso.

### ELECCIÓN DE OTROS COMPONENTES

Emplea cuerdas que cumplan la norma EN 892 y mosquetones que cumplan la norma EN 12275, así como otros elementos de material de montaña que cuenten con homologación CE y sean compatibles con este producto.

---

Los Camalot X4s cumplen los requisitos de la norma EN 12276. Los Camalot X4 Offsets cumplen los requisitos de la Directiva de equipamientos de protección personal (PPE) 89/686/EEC.

### MARCAS (cuando estén presentes)

**BLACK DIAMOND:** nombre del fabricante.

**◆:** Logotipo de Black Diamond.

**Camalot X4:** nombre del producto.

**Camalot X4 Offsets:** nombre del producto.

**.2:** talla de la unidad.

**DATE CODE (CÓDIGO DE FECHA):** si, por ejemplo, apareciera el número 3186, eso indicaría que ese Camalot X4 fue fabricado el día 186 del año 2013.

**8 kN:** resistencia a la rotura mínima en kN.

↑ **:** fuerza de retención mínima en kN.

⇑ **:** resistencia pasiva en kN, cuando se exige.

ℹ **:** pictograma que aconseja a los usuarios que lean las instrucciones y advertencias.

**WARNING (ADVERTENCIA):** indica los peligros inherentes y las responsabilidades que asume el usuario cuando utiliza un Camalot X4.

**CE 0333 :** seguimiento de este PPE llevado a cabo por AFNOR Certification, 11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, Francia. NB No 0333.

Entidad homologada que lleva a cabo las pruebas CE: CETE APAVE SUDEUROPE, BP 193, 13322 MARSELLA Cedex 16, Francia, NB No 0082.

### GARANTÍA

Confiamos en lo que fabricamos porque usamos lo que fabricamos. Si por cualquier motivo no estuvieras satisfecho con tu material Black Diamond cuando lo recibas, lo reemplazaremos o te reembolsaremos el dinero sin cargo alguno. Garantizamos que todo el material de Black Diamond está libre de defectos, tanto de material como de fabricación, durante la vida práctica del producto, y lo repararemos o reemplazaremos según nuestro criterio. Los artículos dañados como consecuencia del desgaste debido al uso, a modificaciones, a un uso inadecuado, o como consecuencia de un accidente, podrán ser reparados por un módico precio.

## AVISO [PT]

**Apenas para escalada e montanhismo. Escalada e montanhismo são actividades perigosas. Entenda e aceite os riscos envolvidos antes de praticar. Menores e outros que não possam assumir esta responsabilidade deverão estar sob a supervisão de uma pessoa experiente. Você é responsável pelos seus próprios actos e decisões. Antes de usar este produto, leia e compreenda todas as instruções e avisos que o acompanham e familiarize-se com a sua correcta utilização, capacidades e limitações. Procure instrução qualificada. Contacte a Black Diamond se tiver dúvidas acerca da utilização do produto. Não modifique o produto de nenhuma forma. Ignorar a leitura destes avisos pode resultar em acidentes graves ou morte!**

### INSTRUÇÕES DE USO

Este folheto explica o uso correto e usos indevidos comuns para o equipamento de escalada representado nas ilustrações. Existem outros possíveis usos indevidos. O uso correto do equipamento e o uso de sistemas redundantes irá reduzir alguns riscos associados à escalada. Se não tiver experiência, use este equipamento sob supervisão adequada.

### COMO COLOCAR O SEU CAMALOT X4 E OS X4 OFFSETS

*(Veja as ilustrações)*

### CUIDADOS E MANUTENÇÃO

O equipamento de escalada não deve entrar em contato com materiais corrosivos como ácido de bateria, fumos de bateria, solventes, cloro, anticongelante, álcool isopropílico ou gasolina. Após contato com água salgada ou ar salgado, lavar e secar sempre os produtos têxteis, e lavar, secar e lubrificar os produtos de metal.

*(Veja as ilustrações)*

### VIDA UTIL, INSPECÇÃO E RETIRADA DE USO

Em condições normais de utilização e com os cuidados adequados, a vida útil dos componentes metálicos do Camalot X4 é de três a dez anos, e a vida útil da cinta cozida do Camalot X4 é de dois a cinco anos. A vida útil do material pode ser maior ou menor dependendo da frequência e condições de utilização. A vida útil máxima de um Camalot X4 da Black Diamond é a seguinte: até dez anos desde a data de fabrico para os componentes plásticos e têxteis (mesmo não sendo usado e guardado convenientemente), e infinito para os componentes metálicos.

- Equipamentos danificados devem ser retirados de uso e destruídos para evitar futuras utilizações.
- Fatores que reduzem a vida útil do equipamento de escalada: Quedas, abrasão, desgaste, exposição prolongada ao sol, à água/ar salgada ou ambientes hostis.
- Se tiver alguma dúvida acerca da confiabilidade do seu equipamento, retire-o de uso.
- A cinta, molas e cabos do gatilho podem ser substituídos enviando o seu Camalot X4 para o Centro de Garantia da Black Diamond. Ver site da Black Diamond para mais detalhes (www.blackdiamondequipment.com).

*(Veja as ilustrações)*

### ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

*(Veja as ilustrações)*

### CAMALOTS EM SEGUNDA MÃO

Desencorajamos fortemente o uso em segunda mão. Para confiar no equipamento é necessário saber o seu histórico de uso.

### ESCOLHER OUTROS COMPONENTES

Escolha cordas que atendam à EN 892, mosquetões que atendam à EN 12275, e outros equipamentos de montanhismo com certificação CE que sejam compatíveis com este produto.

---

Os Camalot X4 estão de acordo com os requisitos da EN 12276. Os Camalot X4 Offsets estão de acordo com os requisitos da PPE Directiva 89/686/EEC.

### MARCAÇÕES (QUANDO PRESENTES)

### MARCAÇÕES (quando presentes)

**BLACK DIAMOND:** nome do fabricante.

**◆:** Logótipo da Black Diamond.

**Camalot X4:** Nome do produto.

**Camalot X4 Offsets:** Nome do produto.

**.2:** Tamanho da unidade.

**DATE CODE (CÓDIGO DE DATA):** Como exemplo, o número 3186 pode aparecer, o que indica que o Camalot X4 foi fabricado no dia 186 de 2013.

**8 kN:** Carga mínima de ruptura em kN.

↑ **:** Carga mínima de trabalho em kN.

⇑ **:** Resistência passiva em kN, quando indicada.

ℹ **:** Pictograma aconselhando os usuários a ler as instruções e avisos.

**WARNING (AVISO):** Indica os perigos inerentes e responsabilidades que o usuário assume ao utilizar um Camalot X4.

**CE 0333 :** Acompanhamento deste PPE feito por AFNOR Certification, 11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, France. NB No 0333.

Organismo notificado que intervem no exame de tipo CE: APAVE SUDEUROPE SAS, CS 60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16, France, NB No 0082.

### GARANTIA

Confiamos no que fazemos porque usamos o que fazemos. Se por alguma razão não ficar satisfeito com o seu equipamento Black Diamond quando o receber, nós substitui-lo-emos ou reembolsamo-lo sem qualquer custo adicional. Garantimos que todos os equipamentos Black Diamond estão livres de defeitos de material e de mão-de-obra durante o tempo de vida prático do produto, e repararemos ou substituiremos esses itens a nosso critério. Itens danificados por uso e desgaste, modificações, uso indevido ou acidente podem ser reparados a um custo nominal.

## ADVARSEL [DA]

**Kun til brug ved klatring og bjergbestigning. Klatring og bjergbestigning er farligt. Forstå og accepter risici før deltagelse. Mindreårige og andre som ikke er i stand til at påtage sig det ansvar skal være under en erfaren og ansvarlig persons direkte kontrol. Du er selv ansvarlig for dine handlinger og beslutninger. Før dette produkt anvendes, skal du læse alle instruktioner og advarsler som medfølger og gøre dig bekendt med dets korrekte brug, brugsområder og begrænsninger. Søg kvalificeret instruktion. Kontakt Black Diamond hvis du er usikker på, hvordan dette produkt anvendes. Foretag ikke nogen form for ændringer på produktet. Hvis disse advarsler ikke bliver læst eller fulgt, kan det føre til svære skader eller dødsfald!**

### BRUGSANVISNING

Denne folder beskriver den korrekte brug såvel som almindelige fejl ved brug af klatreudstyret afbilledet på tegningerne. Der findes andre måder at fejlbetjene udstyret på. Den korrekte brug af udstyret og brugen af redundante systemer vil mindske nogle risici forbundet med klatring. Brug dette udstyr under behørigt tilsyn, hvis du mangler erfaring.

### SÅDAN SÆTTES DINE CAMALOT X4 OG X4 OFFSETS

*(Se medfølgende illustrationer*

### VEDLIGEHOLDELSE

Klatreudstyr må ikke komme i kontakt med korroderende materialer såsom batterisyre, batteridampe, opløsningsmidler, klorin, frostvæske, isopropylalkohol eller benzin. Efter kontakt med saltvand eller saltholdig luft skal tekstiler altid skylles og tørres, og metaller skylles, tørres og smøres.

*(Se medfølgende illustrationer)*

### LEVETID, EFTERSYN OG KASSERING

Under normal brug og med korrekt vedligehold er den typiske levetid på en Camalot X4s metaldele tre til ti år, og den typiske levetid på Camalot X4s påsyede slynge to til fem år. Dit udstyrs levetid kan være kortere eller længere, alt efter hvor ofte du benytter det og de forhold det bruges under. Den maksimale levetid for en Black Diamond Camalot X4 er som følger: Op til 10 år fra produktionsdatoen for plastik og tekstiler (selv hvis ubrugt og korrekt opbevaret) og ubegrænset for metaldele.

- Beskadiget udstyr skal kasseres og ødelægges for at forhindre fremtidig brug.
- Faktorer der formindsker klatreudstyrs levetid: Styrt, skrabning, slitage, langvarig påvirkning fra sollys, saltvand/salt luft eller barske omgivelser
- Hvis du er i tvivl om dit udstyrs pålidelighed, bør du kassere det.
- Webbing, udløserwirer og udløsersnore kan udskiftes ved at sende din Camalot X4 til Black Diamonds servicecenter. Se Black Diamonds hjemmeside for yderligere information (www.blackdiamondequipment.com)

*(Se medfølgende illustrationer)*

### OPBEVARING OG TRANSPORT

*(Se medfølgende illustrationer)*

### OVERTAGELSE AF CAMALOTS

Vi fraråder kraftigt brugt udstyr. Du må kende dit udstyrs historie for at kunne stole på det.

### VALG AF ANDRE KOMPONENTER

Vælg reb der overholder EN 892 og karabiner der overholder EN 12275, og vælg andet CE-certificeret klatreudstyr der passer med dette produkt.

---

Camalot X4 lever opfylder kravene I EN 12276. Camalot X4 Offsets opfylder kravene i PPE Direktiv 89/686/EEC.

### MÆRKER (hvor de forefindes)

**Black Diamond:** Producentens navn.

**◆:** Black Diamonds logo.

**Camalot X4:** Produktets navn.

**Camalot X4 Offsets:** Produktets navn.

**.2:** Enhedens størrelse.

**DATE CODE (DATOKODE):** F.eks kan man finde nummeret 3186, som indikerer at denne Camalot X4 blev produceret på den186'ende dag i 2013.

**8 kN:** Minimum brudstyrke i kN.

↑ **:** Minimumsholdeevnen i kN

⇑ **:** Den passive styrke i kN, hvor opgivet.

ℹ **:** Piktogram der råder brugere til at læse vejledninger og advarsler.

**WARNING (ADVARSEL):** Indikerer den grundlæggende risiko og ansvar som forudsættes af brugeren når en Camalot X4 benyttes.

**CE 0333 :** Afprøvning af dette personlige sikkerhedsudstyr udført af AFNOR Certification, 11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, France. NB No 0333.

Bemyndiget organ der har udført CE type-prøven: APAVE SUDEUROPE SAS, CS 60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16, France, NB No 0082.

### GARANTI

Vi stoler på hvad vi laver, fordi vi bruger det vi laver. Hvis du af en eller anden grund ikke er tilfreds med dit Black Diamond-produkt når du modtager det, ombytter vi eller tilbagetaler det uden gebyr. Vi garanterer i hele dets praktiske levetid at al Black Diamond-udstyr er frit for fejl i materialer og håndværk, og vi ombytter efter vores skøn sådanne produkter. Udstyr beskadiget af normal slitage, ændringer, forkert brug eller uheld kan blive repareret for et nominelt beløb.

## WAARSCHUWING [NL]

**Alleen te gebruiken voor klimmen en alpinisme. Klimmen en alpinisme zijn gevaarlijk. U dient de bijbehorende risico's te begrijpen en te aanvaarden, alvorens aan deze activiteiten deel te nemen. Minderjarigen en overige personen die deze verantwoordelijkheid niet kunnen dragen, moeten onder direct toezicht staan van een ervaren persoon die deze verantwoordelijkheid op zich neemt. U bent verantwoordelijk voor uw eigen acties en beslissingen. Alvorens dit product te gebruiken, dient u alle bijbehorende aanwijzingen en waarschuwingen te lezen en te begrijpen en dient u vertrouwd te zijn met het juiste gebruik, de mogelijkheden en beperkingen ervan. Zorg voor deskundige instructie. Neem contact op met Black Diamond als u twijfelt over het gebruik van dit product. Breng geen enkele wijziging aan dit product aan. Het niet lezen of opvolgen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of overlijden!**

### GEBRUIKSAANWIJZING

Dit boekje beschrijft het juiste gebruik en enkele veel voorkomende gevallen van verkeerd gebruik van het klimmateriaal dat op de afbeeldingen wordt getoond. Er zijn andere gevallen van verkeerd gebruik mogelijk. Het juiste gebruik van het materiaal en het gebruik van een redundant systeem vermindert een aantal van de risico's die inherent zijn aan de klimsport. Indien u onvoldoende ervaring heeft, gebruik het materiaal dan uitsluitend onder deskundig toezicht.

### HET PLAATSEN VAN DE CAMALOT X4 EN X4 OFFSETS

*(Zie bijbehorende afbeeldingen)*

### VERZORGING EN ONDERHOUD

Klimmateriaal mag niet in aanraking komen met corrosieve materialen zoals accuzuur, accudampen, oplosmiddelen, chloorbleekmiddel, antivries, isopropylalcohol of benzine. Na contact met zout water of zoute lucht moeten textielproducten altijd worden afgespoeld en gedroogd, en moeten metalen onderdelen worden afgespoeld, gedroogd en gesmeerd.

*(Zie bijbehorende afbeeldingen)*

### LEVENSDUUR, INSPECTIE EN INNAME

Bij normaal gebruik en correct onderhoud bedraagt de gebruikelijke levensduur van de metalen componenten van een Camalot X4 drie tot tien jaar. De levensduur van de genaaide schlinge van een Camalot X4 bedraagt twee tot vijf jaar. De feitelijke levensduur van uw uitrusting kan langer of korter zijn, afhankelijk van de gebruiksfrequentie en de gebruiksomstandigheden. De maximale levensduur van een Black Diamond Camalot X4 is als volgt: maximaal 10 jaar vanaf de productiedatum voor kunststof en textiele producten (ook als ze niet gebruikt en correct zijn bewaard), en onbeperkt voor metalen onderdelen.

- Beschadigd materiaal moet worden ingenomen en vernietigd om toekomstig gebruik te verhinderen.
- Factoren die de levensduur van klimmateriaal verkorten, zijn: vallen, wrijving, slijtage, langdurige blootstelling aan zonlicht, zout water/zoute lucht of extreme omstandigheden.
- Indien u enige twijfel heeft over de betrouwbaarheid van uw uitrusting, doe er dan afstand van.
- Het weefsel, trekdraden en trekkabels kunnen worden vervangen door uw Camalot X4 op te sturen naar het Black Diamond Warranty Center. Ga naar de Black Diamond website voor meer informatie (www.blackdiamondequipment.com).

*(Zie bijbehorende afbeeldingen)*

### OPSLAG EN TRANSPORT

*(Zie bijbehorende afbeeldingen)*

### TWEEDEHANDS CAMALOTS

Het gebruik van tweedehands materiaal wordt sterk afgeraden. Om uw materiaal te kunnen vertrouwen, moet u weten wat ermee gebeurd is.

### ANDERE COMPONENTEN KIEZEN

Kies een touw dat voldoet aan EN 892, karabiners die voldoen aan EN 12275 en kies overige CE-gecertificeerde klimmaterialen die compatibel zijn met dit product.

---

De Camalot X4 voldoet aan de vereisten van EN 12276. Camalot X4 Offsets voldoen aan de eisen van de PBM-richtlijn 89/686/EEG..

### MARKERINGEN (indien aanwezig)

**BLACK DIAMOND:** Naam van de fabrikant.

**◆:** Logo van Black Diamond.

**Camalot X4:** Naam van het product.

**Camalot X4 Offsets:** Naam van het product.

**.2:** Maat van de unit.

**DATE CODE (DATUMCODE):** Het nummer 3186 kan bijvoorbeeld zijn weergegeven, wat aangeeft dat de Camalot X4 geproduceerd is op dag 186 van het jaar 2013.

**8 kN:** Minimale breuksterkte in kN.

↑ **:** Minimale klemsterkte in kN.

⇑ **:** Passieve sterkte in kN, indien belast.

ℹ **:** Pictogram dat de gebruikers aanraadt de instructies en waarschuwingen te lezen.

**WARNING (WAARSCHUWING):** Geeft de gevaren aan en de verantwoordelijkheden die de gebruiker op zich neemt door het gebruik van een Camalot X4.

**CE 0333 :** Controle van dit PBM is uitgevoerd door AFNOR Certification, 11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, Frankrijk. NB-nr. 0333.

Aangemelde instantie die het EG-typeonderzoek uitvoert: APAVE SUDEUROPE SAS, CS 60193, 13322 MARSEILLE CEDEX 16, Frankrijk, NB-nr. 0082.

### GARANTIE

Wij vertrouwen in de producten die we maken omdat we ze zelf gebruiken. Als u direct na de aankoop om welke reden dan ook niet tevreden bent over uw Black Diamond-materiaal, zullen wij het kosteloos vervangen of vergoeden. Wij garanderen dat alle Black Diamond-producten vrij zijn van materiaal- of fabricagefouten voor de praktische levensduur van het product. We zullen defecten naar ons eigen inzicht repareren of vervangen. Producten die beschadigd zijn door normale slijtage, aantastingen, onjuist gebruik of een ongeval worden gerepareerd tegen een normale vergoeding.

## ADVARSEL [NO]

**Kun for klatring og alpinklatring. Disse aktivitetene er i seg selv farlige. Du må derfor forstå og akseptere risikoen som er forbundet med disse aktivitetene. Barn og andre som ikke selv er i stand til å påta seg et slikt ansvar må kun bruke produktet under direkte tilsyn av en erfaren og ansvarsfull person. Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser. Før du tar i bruk produktet må du lese og forstå alle bruksanvisninger og advarsler som medfølger. Du må gjøre deg kjent med og tilegne deg kunnskap om produktets kapasitet og begrensninger. Skaff deg kvalifisert opplæring. Kontakt Black Diamond hvis du er usikker på hvordan dette produktet skal brukes. Produktet skal ikke endres på noen måte. Manglende respekt for disse advarslene kan medføre alvorlig personskade eller død.**

### BRUKSANVISNING

Dette dokumentet viser og forklarer korrekt bruk av klatreutstyret som er avbildet. Det viser også noen vanlige tilfeller av feil bruk. Det finnes flere tilfeller av feil bruk enn de som er beskrevet. Riktig og sikker bruk av utstyret vil redusere noen av risikoene som er forbundet med klatring. Hvis du ikke har erfaring med bruk av slikt utstyr, bør du kun bruke det under tilsyn av en kompetent og ansvarlig person.

### HVORDAN PLASSERE CAMALOT X4 OG X4 OFFSETS

*Se medfølgende illustrasjoner.*

### OPPBEVARING OG VEDLIKEHOLD

Klatreutstyr må ikke komme i kontakt med etsende stoffer som f.eks. batterisyre, syredamp, løsemidler, klorblekemidler, frostvæsker, isopropanol eller bensin. Utstyr som har vært i kontakt med sjøsalt må alltid vaskes og tørkes. Metallprodukter må smøres etter kontakt med sjøsalt.

*Se medfølgende illustrasjoner.*

### LEVETID, KONTROLL OG KASSERING

Ved normal bruk og godt vedlikehold vil gjennomsnittelig levetid for en Camalot X4 være 3 til 10 år for metallkomponentene og 2 til 5 år for slyngen. Faktisk levetid kan variere, avhengig av hvor ofte og hvordan utstyret brukes. Maksimal levetid for en Camalot X4 fra Black Diamond er: Opp til 10 år fra produksjonsdato for plast- og tekstilprodukter, selv om de er ubrukte og har vært lagret på riktig måte. Metallkomponenter har ubegrenset levetid.

- Defekt utstyr må kasseres og ødelegges for å hindre videre bruk.
- Følgende kan redusere klatreutstyrets levetid: Det har tatt et kraftig fall, bruk og slitasje, eksponering for sollys over lengre tid, sjøsalt og barskt klima.
- Hvis du er i tvil om utstyret er pålitelig, bør du kassere det.
- Bånd, wirer og tau kan byttes ut ved å sende produktet til Black Diamond Warranty Center. Se Black Diamonds nettside for mer informasjon (www.blackdiamondequipment.com).

*Se medfølgende illustrasjoner.*

### LAGRING OG TRANSPORT

*Se medfølgende illustrasjoner.*

### GJENBRUK AV CAMALOT

Vi fraråder på det sterkeste gjenbruk og lån av utstyr. Det er svært viktig at du kjenner til utstyrets historie.

### VALG AV KOMPATIBELT UTSTYR

Velg tau som er godkjent i henhold til kravene i NS-EN 892 og karabinere som er godkjente i henhold til kravene i NS-EN 12275, og velg annet CE-godkjent klatreutstyr som er kompatibelt med dette produktet.

---

Camalot X4 oppfyller kravene i EN12275. Camalot X4 Offsets oppfyller kravene i PPE Direktivet 89/686/EEC.

### MERKINGER (NÅR TILSTEDE)

**BLACK DIAMOND:** Produsentens navn.

**◆:** Black Diamonds logo.

**Camalot X4:** Produktets navn.

**Camalot X4 Offsets:** Produktets navn.

**.2:** Størrelse.

**DATE CODE (DATOKODE):** Eksempelvis betyr nummeret 3186 at Camalt X4 ble produsert på dag nummer 186 i 2013.

**8 kN:** Minimum bruddstyrke i kN.

↑ **:** Minimum bruddstyrke i kN.

⇑ **:** Passiv styrke i kN, når kammene ikke er aktive.

ℹ **:** Dette symbolet indikerer at brukeren bør lese bruksanvisninger og advarsler.

**WARNING (ADVARSEL):** Indikerer risikoen og ansvaret brukeren påtar seg ved aktiviteter som involverer bruk av Camalot X4.

**CE 0333 :** Kvalitetssikringen av dette PVU er utført av AFNOR Certification, 11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, Frankrike. TK nr. 0333.

Teknisk kontrollorgan som utfører CE eksaminering: APAVE SUDEUROPE SAS, CS 60193 – 13322 MARSEILLE CEDEX 16, France. NB Nr. 0082.

### GARANTI

Vi stoler på det vi lager fordi vi bruker det vi lager. Hvis du av en eller annen grunn ikke er helt fornøyd med ditt Black Diamond utstyr når du mottar det vil vi bytte eller refundere produktet uten kostnad. Vi garanterer at alle Black Diamond produkter er uten feil i material eller håndverk/produksjon i produktets praktiske levetid, og vil reparere eller bytte varer etter skjønn. Produkter som har blitt skadet av slitasje, modifikasjoner, feilaktig bruk eller ulykke kan bli reparert mot en avgift.

## VARNING [SV]

**Endast för klättring och bergbestigning. Klättring och bergbestigning är farliga aktiviteter. Ta reda på och var medveten om riskerna innan du deltar. Minderåriga och andra som inte har förmåga att åta sig detta ansvar måste vara under direkt övervakning av en erfaren och ansvarstagande person. Du är själv ansvarig för dina handlingar och dina beslut. Innan du använder den här produkten ska du läsa igenom och förstå alla instruktioner och varningar som medföljer den, och göra dig bekant med hur den används korrekt, samt dess möjligheter och begränsningar. Se till att du får kvalificerade instruktioner. Kontakta Black Diamond om du är osäker på hur du använder denna produkt. Förändra inte på något sätt denna produkt. Om du inte läser och följer dessa varningar kan det leda till allvarliga eller dödliga personskador.**

### BRUKSANVISNING

I den här broschyren beskrivs hur du på ett korrekt sätt använder den klätterutrustning som visas på bilderna, samt några vanliga felanvändningar. Det finns även andra tänkbara felanvändningar. Rätt användning av utrustningen och användning av redundanssystem minskar några av de risker som förknippas med klättring. Om du saknar erfarenhet ska du använda den här utrustningen under lämplig övervakning.

#### SÅ HÄR PLACERAR DU CAMALOT X4 OCH X4 OFFSETS

*(Se tillhörande bilder)*

### SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

Klätterutrustning får inte komma i kontakt med frätande ämnen, exempelvis batterisyra, batteriångor, lösningsmedel, klorin, blekmedel, antifrysmedel, isopropylalkohol eller bensin. Efter kontakt med saltvatten eller salt luft ska du alltid skölja och torka textilprodukter, och skölja, torka och smörja metallprodukter.

*(Se tillhörande bilder)*

### LIVSLÄNGD, KONTROLL OCH KASSERING

Vid normal användning och regelbunden skötsel är den typiska livslängden för Camalot X4:s metallkomponenter mellan tre och tio år, och den typiska livslängden för en sydd slinga på Camalot X4 mellan två och fem år. Den faktiska livslängden för utrustningen kan vara längre eller kortare beroende på hur ofta du använder den och under vilka förhållanden den används. Den maximala livslängden på Black Diamonds Camalot X4 är som följer: upp till 10 år från tillverkningsdatum för plast- och textilprodukter (även om de är oanvända och förvaras korrekt), samt obegränsad för metallkomponenter.

- Kassera skadad utrustning för att förhindra att den används igen.
- Faktorer som påverkar klätterutrustningens livslängd: fall, friktion, slitage, långvarig exponering för solljus, saltvatten/salt luft och krävande miljöer.
- Om du tvekar inför utrustningens pålitlighet ska du kassera den.
- Slingmaterial, dragvajer och repsnören kan ersättas genom att skicka in din Camalot X4 till Black Diamond Warranty Center. Mer information hittar du på Black Diamonds webbplats (www.blackdiamondequipment.com).

*(Se tillhörande bilder)*

### FÖRVARING OCH TRANSPORT

*(Se tillhörande bilder)*

#### ÖVERTA CAMALOTS

Vi avråder bestämt från andrahandsanvändning. För att kunna lita på din utrustning måste du känna till dess användningshistoria.

#### VÄLJA ANDRA KOMPONENTER

Välj rep som uppfyller EN 892-normen och karbiner som uppfyller EN 12275-normen, och välj annan CE-certifierad klätterutrustning som är kompatibel med den här produkten.

Camalot X4 uppfyller kraven i EN 12276. Camalot X4 Offsets uppfyller kraven i PPE-direktivet (personlig skyddsutrustning) 89/686/EEC.

#### MÄRKNING (vid förekomst)

**BLACK DIAMOND:** Namn på tillverkaren.

**◆:** Black Diamonds logotyp.

**Camalot X4:** Namn på produkten.

**Camalot X4 Offsets:** Namn på produkten.

**.2:** Enhetens storlek.

**DATE CODE (DATUMKOD):** Till exempel kan siffran 3186 visas och visar då att denna Camalot X4 tillverkades den 186:e dagen 2013.

**8 kN:** Lägsta brottstyrka i kN.

**⇩:** Lägsta hållfasthetsstyrka i kN.

**⬇:** Passiv styrka i kN, vid fastställandet.

**ℹ:** Illustration som uppmanar användare att läsa instruktioner och varningar.

**WARNING:** Anger de faror och det ansvar användaren åtar sig vid användning av en Camalot X4.

**CE 0333 :** Kontroll av denna PPE utförd av AFNOR Certification, 11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, Frankrike. Anmält organ nummer 0333.

Anmält organ som utfört CE-typgranskning: APAVE SUDEUROPE SAS, CS 60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16, Frankrike, anmält organ nummer 0082.

#### GARANTI

Vi litar på vad vi tillverkar eftersom vi själva använder det vi gör. Om du av någon anledning inte är nöjd med din Black Diamond-utrustning när du får den, så byter vi eller återbetalar den utan kostnad. Vi garanterar att all Black Diamond-utrustning är fri från skador i material och tillverkning under produktens praktiska livslängd, och kommer att reparera eller ersätta ut sådana delar efter eget godtycke. Delar som skadats genom slitage, felaktig användning eller olyckshändelse kan repareras mot en nominell avgift.

## VAROITUS [FI]

**Tuote on tarkoitettu vain kiipeilyyn ja vuorikiipeilyyn. Kiipeily ja vuorikiipeily ovat vaarallisia lajeja. Ymmärrä ja hyväksy riskit ennen osallistumista. Alaikäisten ja muiden, jotka eivät kykene kantamaan vastuuta täytyy olla kokeneen ja vastuullisen henkilön suoran valvonnan alaisena. Olet vastuussa teoistasi ja päätöksistäsi. Ennen tuotteen käyttöä, lue ja ymmärrä kaikki mukana olevat ohjeet ja varoitukset sekä tutustu tuotteen oikeanlaiseen käyttöön, ominaisuuksiin ja rajoituksiin. Hanki asianmukaista ohjausta. Ota yhteyttä Black Diamondiin mikäli olet epävarma tuotteen käytöstä. Älä muokkaa tuotetta millään tavalla. Virhe näiden ohjeiden lukemisessa ja noudattamisessa voi johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan!**

### KÄYTTÖOHJEET

Tässä vihkosessa on esitetty kuvissa olevan kiipeilyvarusteen oikeanlainen käyttö sekä joitakin tavallisia väärinkäyttötapoja. On muitakin mahdollisia tapoja käyttää tuotetta väärin. Varusteiden oikeanlainen käyttö sekä varajärjestelmien käyttö vähentävät joitakin kiipeilyyn liittyviä riskejä. Jos olet kokematon, käytä varustetta ainoastaan asiantuntevan ohjauksen alaisena.

#### CAMALOT X4:N JA X4 OFFSETTIEN ASETTAMINEN

*(Katso oheiset kuvat)*

### HOITO JA SÄILYTYS

Kiipeilyvarusteet eivät saa olla kosketuksissa syövyttävien aineiden, kuten akkuhappojen, akkunesteiden, liuottimien, valkaisuaineiden, jäänestoaineiden, isopropyylialkoholin tai polttoaineiden kanssa.

Mikäli varuste on ollut kosketuksissa suolaisen veden tai suolaisen ilman kanssa, huuhtele ja kuivaa tekstiilituotteet, ja huuhtele, kuivaa ja voitele metalliset tuotteet.

*(Katso oheiset kuvat)*

### KÄYTTÖIKÄ, TARKISTUS JA KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN

Normaalilla käytöllä ja asianmukaisella hoidolla, Black Diamond Camalot X4 metalliosien tyypillinen käyttöikä on kolmesta kymmeneen vuotta ja Camalot X4:n ommellun nauhalenkin tyypillinen käyttöikä on kahdesta viiteen vuotta. Tuotteen todellinen käyttöikä voi olla pidempi tai lyhyempi, riippuen kuinka usein ja millaisissa olosuhteissa sitä käytetään. Black Diamond Camalot X4:n maksimaalinen käyttöikä on seuraava: 10 vuotta valmistuspäivästä muovi- ja tekstiiliosille (jopa käyttämättömänä ja oikein varastoituna) ja määrittelemätön metalliosille.

- Vaurioitunut tuote pitää poistaa käytöstä välittömästi ja estää sen uudelleen käyttö.
- Tekijöitä, jotka lyhentävät kiipeilyvarusteen käyttöikää: Putoamiset, hankaus, kuluminen, pitkittynyt altistuminen auringonvalolle, suolainen vesi /ilma tai rajut olosuhteet.
- Jos sinulla on mitään syytä epäillä tuotteen luotettavuutta, poista se käytöstä.
- Ompeleet, liipaisinvaijeri ja -punos voidaan uusia lähettämällä Camalot X4 Black Diamond Warranty Centeriin. Katso ohjeet Black Diamond internet-sivulta. (www.blackdiamondequipment.com ).

*(Katso oheiset kuvat)*

### VARASTOINTI JA KULJETUS

*(Katso oheiset kuvat)*

#### KÄYTETTYJEN CAMALOTIEN HANKKIMINEN

Olemme voimakkaasti käytettyjen tuotteiden jälleenmyyntiä vastaan. Voidaksesi luottaa varusteisiin, sinun on tunnettava niiden käyttöhistoria.

#### MUIDEN VARUSTEIDEN VALINTA

Valitse EN 892 standardin mukaisia köysiä sekä EN 12275 mukaisia sulkurenkaita, sekä muita CE –sertifioituja vuorikiipeilyvarusteita, jotka ovat yhteensopivia tämän tuotteen kanssa.

Camalot X4:t täyttävät EN 12276 -normin mukaiset vaatimukset. Camalot X4 Offsetit täyttävät Henkilösuojain Direktiivin 89/686/EEC mukaiset vaatimukset.

#### MERKINNÄT (mahdolliset)

**Black Diamond:** valmistajan nimi

**◆:** Black Diamond – logo.

**Camalot X4:** Tuotteen nimi.

**Camalot X4 Offsets:** Tuotteen nimi.

**.2:** Tuotteen koko

**DATE CODE:** Esimerkiksi numero 3186 voi ilmetä ja se osoittaa, että Camalot X4 on valmistettu 186. päivänä vuonna 2013.

**8kN:** Minimi murtolujuus kN.

**⇩:** Minimi pitovoima kN.

**⬇:** Passiivinen lujuus kN, mikäli vaadittu.

**ℹ:** Kuvio, joka kehoittaa tuotteen käyttäjää lukemaan ohjeet ja varoitukset.

**WARNING:** Osoittaa Camalot X4:n käyttöön liittyviä luontaisia vaaroja ja vastuita.

**CE 0333 :** Tämän henkilösuojaimen valvonnan suorittaa AFNOR Certification, 11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, France. NB No 0333.

Ilmoitettu laitos, joka suorittaa CE –tyyppitestauksen: APAVE SUDEUROPE SAS, CS 60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16, France, NB No 0082.

#### TAKUU

Uskomme siihen mitä teemme, koska käytämme tuotteitamme itse. Jos et ole jostain syystä täysin tyytyväinen Black Diamond -tuotteeseen sen saadessasi, vaihdamme tai hyvitämme sen kuluitta. Takaamme, että kaikki Black Diamond -tuotteet ovat virheettömiä materiaalien ja työn suhteen tuotteen tarkoituksenmukaisen käyttöiän ajan, ja korjaamme tai korvaamme sellaiset tuotteet harkintamme mukaan. Tuotteet, jotka ovat vaurioituneet kulumisen ja käytön seurauksena, joita on muunneltu, käytetty epäasiallisesti tai tapaturmaisesti, voidaan korjata nimellisillä kustannuksilla.

## OSTRZEŻENIE [PL]

**Produkt przeznaczony wyłącznie do wspinaczki skalnej i wspinaczki górskiej. Wzmiankowane czynności są niebezpieczne. Należy zrozumieć i zaakceptować zachodzące ryzyko zanim użytkownik podejmie się tych czynności. Osoby niepełnoletnie oraz nie będące w stanie ponosić odpowiedzialności muszą być pod bezpośrednią kontrolą osoby doświadczonej i odpowiedzialnej. Użytkownik przyjmuje odpowiedzialność za wykonywane przez siebie czynności oraz podejmowane decyzje. Przed użyciem tego produktu należy przeczytać i zrozumieć wszystkie załączone instrukcje i ostrzeżenia, oswoić się z możliwościami i ograniczeniami produktu. Należy postarać się uzyskać kwalifikowany instruktaż. Jeśli nie jesteś pewien w jaki sposób użyć tego produktu, skontaktuj się z firmą Black Diamond. Ten produkt nie może być w żaden sposób modyfikowany. Nie przeczytanie i nie przestrzeganie tego ostrzeżenia może skutkować poważnymi obrażeniami lub śmiercią!**

### INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ten materiał przedstawia na ilustracjach poprawne zastosowanie oraz niektóre spośród często spotykanych błędów w użytkowaniu sprzętu wspinaczkowego. Istnieją również inne niewłaściwe sposoby użytkowania. Poprawne użycie sprzętu i stosowanie dodatkowych zabezpieczeń pozwala na zmniejszenie ryzyka związanego z uprawianiem wspinania. Jeśli użytkownikowi brakuje doświadczenia, powinien stosować ten produkt pod odpowiednim nadzorem.

#### W JAKI SPOSÓB OSADZIĆ CAMALOTA X4 I X4 OFFSETS

*(Patrz załączone ilustracje)*

### DBAŁOŚĆ I KONSERWACJA

Sprzęt wspinaczkowy nie może wchodzić w kontakt z substancjami żrącymi, takimi jak kwasy akumulatorowe, wyziewy z baterii, rozpuszczalniki, wybielacze chlorowe, płyny niezamarzające, alkohol izopropylowy, benzyna.

Po wejściu w kontakt ze słoną wodą lub słonym powietrzem, zawsze należy przepłukać i wysuszyć produkty tekstylne lub przepłukać, wysuszyć i nasmarować produkty metalowe.

*(Patrz załączone ilustracje)*

### ŻYWOTNOŚĆ SPRZĘTU, SPRAWDZANIE I WYCOFANIE Z UŻYCIA

Przy normalnym użytkowaniu i odpowiedniej konserwacji, typowy okres żywotności metalowych elementów przyrządów Camalot X4 wynosi 3 do 10 lat, a typowa żywotność pętli wszywanej do Camalota X4 wynosi 2 do 5 lat. Rzeczywista żywotność sprzętu może być dłuższa lub krótsza w zależności od częstotliwości i warunków użycia. Maksymalna żywotność przyrządów Camalot X4 firmy Black Diamond wynosi: do 10 lat od daty produkcji dla elementów plastykowych i tekstylnych (nawet bez użycia i przy poprawnym przechowywaniu), nieokreślony okres czasu dla elementów metalowych.

- Uszkodzony sprzęt powinien być wycofany z użycia i zniszczony, aby zapobiec wykorzystaniu go w przyszłości.
- Czynniki skracające żywotność sprzętu wspinaczkowego to: odpadnięcia, tarcie, zmęczenie materiału, długotrwałe wystawienie na słońce, słona woda/powietrze lub niekorzystne otoczenie.
- Jeżeli zachodzą jakiekolwiek wątpliwości co do niezawodności sprzętu, należy wycofać go z użycia.
- Taśmy, metalowe linki i cięgna można wymieniać poprzez przesłanie przyrządu Camalot X4 do Centrum Pogwarancyjnego firmy Black Diamond. Więcej szczegółów na stronie firmy Black Diamond (www.blackdiamondequipment.com).

*(Patrz załączone ilustracje)*

### PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

*(Patrz załączone ilustracje)*

#### PRZEJMOWANIE PRZYRZĄDÓW CAMALOT

Zdecydowanie odradzamy wykorzystanie sprzętu z drugiej ręki. Aby w pełni zaufać sprzętowi należy znać historię jego użycia.

#### DOBÓR INNYCH ELEMENTÓW

Wybieraj liny, które spełniają normę EN 892 oraz karabinki, które spełniają normę EN 12275, dodatkowo upewnij się , że pozostały sprzęt wspinaczkowy posiada certyfikat CE i jest kompatybilny z tym produktem.

Przyrządy Camalot X4 spełniają wymagania normy EN 12276. Przyrządy Camalot X4 Offsets spełniają wymagania dyrektywy dt. sprzętu ochrony indywidualnej PPE Directive 89/686/EEC.

#### OZNACZENIA (jeśli występują)

**BLACK DIAMOND:** Nazwa producenta.

**◆:** Logo firmy Black Diamond.

**Camalot X4:** Nazwa produktu.

**Camalot X4 Offsets:** Nazwa produktu.

**.2:** Rozmiar przyrządu.

**DATE CODE (KOD DATY):** Dla przykładu, występujący numer 3186 oznaczałby, że Camalot X4 został wyprodukowany w 186. dniu 2013 roku.

**8 kN:** Oznacza minimalną wytrzymałość w kN.

⇩: Minimalna siła trzymania w kN.

**⬇:** Siła bierna w kN, jeśli ma zastosowanie.

**ℹ:** Piktogram instruktażowy informujący użytkownika o konieczności przeczytania instrukcji i ostrzeżeń.

**WARNING (OSTRZEŻENIE):** Wskazuje na nieodzowne występowanie niebezpieczeństwa i przejęcie odpowiedzialności przez użytkownika podczas korzystania z przyrządów Camalot X4.

**CE 0333 :** Nadzór oraz certyfikacja tego Środka Ochrony Indywidualnej jest przeprowadzony przez AFNOR Certification, 11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, Francja. Jednostka certyfikująca numer 0333.

Jednostka certyfikująca przeprowadzająca badania CE: APAVE SUDEUROPE SAS, CS 60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16, Francja, jednostka certyfikująca numer 0082.

#### GWARANCJA

Ufamy naszym produktom, gdyż sami ich używamy. Jeśli z jakiegokolwiek powodu nie jesteś zadowolony/-a z produktu Black Diamond w chwili jego otrzymania, wymienimy go lub zwrócimy pieniądze bez opłat dodatkowych. Udzielana przez nas gwarancja na wszelkie produkty firmy Black Diamond obejmuje wady w materiale i wykonaniu na praktyczny okres użytkowania produktu. Zareklamowany produkt zostanie naprawiony lub wymieniony zgodnie z naszym uznaniem. Produkty zniszczone w wyniku zwykłego zużycia, uszkodzeń spowodowanych ich modyfikacją, nieprawidłowym użytkowaniem lub wypadkiem mogą zostać naprawione za standardową opłatą.

## VAROVÁNÍ [CZ]

**Určeno výhradně pro lezení na skalách, na ledu a pro jištění v horách. Všechny tyto aktivity jsou nebezpečné. Seznamte se s riziky, jež jsou s nimi spojena. Nezletilí a lidé, kteří nemohou mít odpovědnost, musí být pod přímou kontrolou zkušených a odpovědných lidí. Jste zodpovědní za své vlastní činy a za svá rozhodnutí. Před užitím tohoto produktu si pozorně přečtěte návod a ujistěte se, že rozumíte veškerým instrukcím a varováním, které se pojí s užíváním produktu. Dobře se seznamte s produktem, jeho omezeními a vlastnostmi. Zároveň si zajistěte patřičné zaškolení v užívání tohoto produktu. Kontaktujte Black Diamond pokud si nejste jisti, jak toto zařízení používat. Pokud opomenete toto varování a nebudete postupovat v souladu s návodem, hrozí riziko vážného zranění nebo smrti!**

### NÁVOD K UŽÍVÁNÍ

Tento leták vysvětluje, jak správně užívat lezecké pomůcky vyobrazené na ilustracích. Zároveň se věnuje některým běžným chybám při užívání. Samozřejmě existují i jiné případy špatné manipulace s pomůckami. Správné užívání pomůcek pomáhá omezit riziko spojené s horolezectvím. Pokud nemáte dostatek zkušeností, využívejte pomůcky pouze pod odborným dozorem.

#### JAK SPRÁVNĚ UMÍSTIT CAMALOT X4 A X4 OFFSETS

*(Viz doprovodné ilustrace)*

### PÉČE A ÚDRŽBA

Lezecká výstroj a pomůcky nesmí přijít do kontaktu s korozními činidly, jako je například kyselina z baterií, výpary z baterií, chlórová bělidla, rozpouštědla, nemrznoucí směs, isopropyl alkohol nebo benzín. Při kontaktu se slanou vodou nebo slaným vzduchem textilní produkty vždy opláchněte a osušte a kovové produkty opláchněte, osušte a nalubrikujte.

*(Viz doprovodné ilustrace)*

### PROVĚŘENÍ A ŽIVOTNOST

Při běžném využívání, správné péči a řádném skladování je typická životnost Camalotu X4 kovových částí 3 – 10 let a typická životnost textilní části je 2 - 5 let. Vlastní životnost může být buď delší nebo kratší v závislosti na frekvenci používání a podmínkám, kterým je produkt vystaven. Maximální životnost Camalotu X4 od Black Diamond je až 10 let od data výroby pro textilní a plastové produkty (i když jsou neužívané a řádně skladované) a neomezená pro kovové produkty.

- Poničené vybavení musí být bez prodlení odloženo a znehodnoceno, aby se zabránilo dalšímu užití.
- Faktory snižující životnost lezeckého vybavení a pomůcek: pády, tření, oděr, dlouhodobé vystavení slunečnímu záření, slané vodě nebo slanému vzduchu, extrémní podmínky.
- Máte-li jakékoliv pochybnosti o spolehlivosti vašeho vybavení, okamžitě je přestaňte užívat.
- Tkanina, spouštěcí lanka lze vyměnit zasláním vašeho Camalotu X4 do Garančního centra Black Diamond. Detaily naleznete na stránce Black Diamond (www.blackdiamondequipment.com).

*(Viz doprovodné ilustrace)*

### USKLADNĚNÍ A PŘEPRAVA

*(Viz doprovodné ilustrace)*

#### POUŽITÉ CAMALOTY

Zásadně nedoporučujeme použití Camalotů z druhé ruky. Pokud chcete důvěřovat svému vybavení, tak musíte bezpodmínečně znát jeho původ a historii užití.

#### VYUŽITÍ DALŠÍCH KOMPONENT

Pro lezectví a horskou činnost vybírejte dynamická lana, která absorbují energii při pádu a splňují normu EN 892. Vybírejte lezecké vybavení splňující normy CE a jsou kompatibilní s tímto výrobkem.

Tato ochranná pomůcka splňuje normu EN 12275. Camalot X4 Offsets splňují nařízení PPE 89/686/EEC.

#### ZNAČENÍ (Pokud je uvedeno)

**Black Diamond:** Jméno výrobce

**◆:** Logo Black Diamond.

**Camalot X4:** Název produktu

**Camalot X4 Offsets:** Název produktu

**.2:** Velikost jednotky.

**DATE CODE (DATOVÝ KÓD):** Například číslo 3186 se může objevit na Camalotu X4, coz znamena, že byl vyroben 186. den roku 2013.

**8 kN:** Udává minimální hodnotu pevnosti v kN.

**⇩:** Minimální pevnost v kN.

**⬇:** Pasivní nosnost v kN, v zaklínění.

**ℹ:** Piktogram navádějící uživatele, aby si přečetl návod a varování.

**WARNING:** Značí inherentní nebezpečí a odpovědnost, kterou uživatel přebírá používáním Camalotu X4.

**CE 0333 :** Certifikace a monitoring prováděny AFNOR Certification, zaznamenané pod číslem 0333.

Testování CE realizuje: APAVE SUDEUROPE SAS, CS 60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16, France, zaznamenané pod číslem 0082.

#### ZÁRUKA

Věříme produktům, které vyrábíme, protože je sami používáme. Pokud nejste s výrobkem Black Diamond z jakéhokoliv důvodu spokojeni, tak vám jej vyměníme, nebo vrátíme peníze. Zaručujeme pouze dodávku zboží bez defektu materiálu a bez defektní řemeslné práce. Pokud je produkt vadný, tak jej vyměníme nebo opravíme na vlastní náklady. Produkty, které jsou poškozené díky běžnému užívání, špatnou manipulací, modifikacemi nebo díky nehodě lze opravit za úhradu.

## UPOZORNENIE [SK]

**Určené výhradne na použitie pri skalnom lezení a horolezectve. Tieto činnosti sú nebezpečné. Pri ich vykonávaní musíte poznať a akceptovať riziká, ktoré sú s nimi spojené. Maloletí a ostatní, ktorí nie sú schopní vziať na seba túto zodpovednosť, musia byť pod priamym dozorom skúsenej a zodpovednej osoby. Za svoje konanie zodpovedáte vy sami a nesiete riziko svojich rozhodnutí. Pred používaním tohto výrobku si musíte prečítať a pochopiť všetky priložené inštrukcie a výstrahy, zoznámiť sa s jeho možnosťami a obmedzeniami a mať príslušné skúsenosti s jeho používaním. Vyhľadajte odbornú inštruktáž. Ak si nie ste istý, ako treba používať tento výrobok, kontaktujte spoločnosť Black Diamond. Žiadnym spôsobom tento výrobok neupravujte. Neprečítanie alebo nerešpektovanie týchto výstrah môže viesť k vážnym zraneniam alebo smrti!**

### NÁVOD NA POUŽITIE

Tento leták prostredníctvom ilustrácií vysvetľuje správne používanie a najčastejšie chyby pri používaní lezeckého vybavenia. Sú však aj iné spôsoby nesprávneho používania. Správne používanie vybavenia a používanie viacerých istiacich prvkov obmedzí niektoré riziká spojené s lezením. Ak nemáte dostatok skúseností, používajte toto vybavenie pod dozorom skúseného.

#### AKO ZALOŽIŤ VÁŠ CAMALOT X4 A X4 OFFSET

*(viď ilustrácie)*

### STAROSTLIVOSŤ A ÚDRŽBA

Lezecký materiál nesmie prísť do styku so žieravinami, ako napríklad kyselinou v batériách, výparmi z batérií, rozpúšťadlami, bielidlami na báze chlóru, nemrznúcimi zmesami, izopropyl alkoholom či benzínom. Po vystavení slanej vode alebo slanému vzduchu výrobky z textílií vždy opláchnite a nechajte vyschnúť, a výrobky z kovu opláchnite, osušte a namažte.

*(viď ilustrácie)*

### ŽIVOTNOSŤ, KONTROLA A VYRADENIE

Pri normálnom používaní a správnej starostlivosti je typická životnosť kovových častí Camalotu X4 tri až desať rokov a typická životnosť šitého popruhu Camalotu X4 je dva až päť rokov. Skutočná životnosť vášho materiálu môže byť dlhšia alebo kratšia v závislosti od frekvencie a podmienok používania. Maximálna životnosť Camalotu X4 od spoločnosti Black Diamond je nasledujúca: do 10 rokov od dátumu výroby pre plastové a textilné časti výrobku (aj ak sú nepoužívané a správne skladované) a neurčená pre kovové časti výrobku.

- Poškodený materiál musíte vyradiť a zničiť, aby sa zabránilo jeho ďalšiemu používaniu.
- Faktory, ktoré skracujú životnosť lezeckého materiálu: pády, odreniny, opotrebovanie, dlhodobé vystavenie slnečnému žiareniu, slaná voda, slaný vzduch a náročné poveternostné podmienky.
- Ak máte akékoľvek pochybnosti o spoľahlivosti materiálu, vyraďte ho.
- Ak pošlete svoj Camalot X4 do záručného strediska spoločnosti Black Diamond, vymeníme vám textilné časti a drôtené tiahla. Detaily nájdete na internetovej stránke spoločnosti Black Diamond (www.blackdiamondequipment.com).

*(viď ilustrácie)*

### SKLADOVANIE A PREPRAVA

*(viď ilustrácie)*

#### POUŽÍVANIE CUDZÍCH CAMALOTOV

Jednoznačne nepodporujeme používanie Camalotov z druhej ruky. Aby ste sa mohli spoľahnúť na svoj materiál, musíte vedieť, ako bol používaný.

#### AKO SI VYBRAŤ ĎALŠÍ MATERIÁL

Vyberajte si laná, ktoré vyhovujú norme EN 892, karabíny, ktoré vyhovujú norme EN 12275 a horolezecké vybavenie s označením CE, ktoré je kompatibilné s týmto výrobkom.

Camalot X4 spĺňa požiadavky normy EN 12276. Camalot X4 Offset spĺňa požiadavky Smernice o osobných ochranných prostriedkoch 89/686/EHS.

#### OZNAČENIA (Ak sú na výrobku)

**BLACK DIAMOND:** Výrobca.

**◆:** Logo spoločnosti Black Diamond.

**Camalot X4:** Názov výrobku.

**Camalot X4 Offsets:** Názov výrobku.

**.2:** Veľkosť Camalotu.

**DATE CODE (ČASOVÝ KÓD):** Napríklad, ak je na výrobku číslo 3186 znamená to, že Camalot X4 bol vyrobený v 186. deň roku 2013.

**8 kN:** Minimálna pevnosť v kN.

**⇩:** Minimálna pridržiavacia sila v kN.

**⬇:** Pasívna pevnosť v kN, ak je uvedená.

**ℹ:** Piktogram, ktorý užívateľovi odporúča, aby si prečítal návod na použitie a upozornenia

**WARNING (UPOZORNENIE):** Upozorňuje na neoddeliteľné riziko a zodpovednosť, ktorú na seba používateľ preberá pri používaní Camalotu X4.

**CE 0333 :** Monitoring tohto osobného ochranného prostriedku vykonáva AFNOR Certification, 11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, Francúzsko. Číslo NS 0333.

Notifikovaný subjekt vykonávajúci CE certifikáciu: CETE APAVE SUDEUROPE, BP 193, 13322 MARSEILLE Cedex 16, Francúzsko. Číslo NS 0082.

#### ZÁRUKA

Veríme našim výrobkom, pretože ich sami používame. Ak z akéhokoľvek dôvodu nie ste spokojní s výrobkom Black Diamond pri jeho prevzatí, vymeníme vám ho alebo vám vrátime peniaze. Naše výrobky nemajú chyby materiálu ani výroby/prevedenia; ak sa počas bežnej životnosti výrobku takéto chyby objavia, podľa nášho výberu vám ho buď opravíme alebo vymeníme. Výrobky opotrebované a poškodené bežným používaním, úpravami, nesprávnym použitím alebo nehodou môžeme opraviť za mierny poplatok.

## OPOZORILO [SI]

**Samo za plezanje in gorništvo. Plezanje in gorništvo sta nevarni aktivnosti. Preden se ju lotite, se podučiite o tveganju, ki ju spremlja. Mladoletniki in osebe, ki ne morejo doumeti tega tveganja, morajo biti pod neposrednim nadzorom izkušene in odgovorne osebe. Za svoja dejanja in odločitve ste odgovorni sami. Pred uporabo tega izdelka najprej preberite vsa navodila z opozorili, tako da jih boste razumeli, nato pa se seznanite z zmožnostmi in omejitvami opreme, priporočljivo pa je tudi šolanje o njeni uporabi. Če niste prepričani o načinu uporabe tega izdelka, vprašajte Black Diamond. Na noben način ne spreminjajte tega izdelka. Neupoštevanje in nepoznavanje teh opozoril lahko privede do resnih poškodb ali smrti!**

### NAVODILA ZA UPORABO

Brošura razlaga pravilno uporabo in nekatere najpogostejše primere nepravilne uporabe plezalne opreme, ki so ponazorjeni z ilustracijami. Možni so seveda še drugi nepravilni načini uporabe. Pravilna uporaba opreme in dodatnih varovalnih sistemov zmanjša tveganje med plezanjem. Če niste dovolj izkušeni, uporabljajte opremo pod nadzorom inštruktorja ali vodnika.

#### KAKO NAMESTITI CAMALOT X4 IN X4 OFFSET (ASIMETRIČNI X4)

*(Glej spremljajoče ilustracije)*

### NEGA IN VZDRŽEVANJE

Plezalna oprema ne sme priti v stik s korozivnimi materiali, kot so kislina in plini baterij, razredčila, belila, sredstva proti zmrzovanju, alkoholi ali bencin. Po stiku s slano vodo ali slanim zrakom splaknite in posušite tekstilne izdelke ter splaknite, posušite in namažite kovinske dele.

*(Glej spremljajoče ilustracije)*

### ŽIVLJENSKA DOBA, PREGLED IN ODSTRANITEV

Ob normalni uporabi in pravilni negi je tipična življenjska doba kovinskih delov Camalotov X4 od tri do deset let, šivanih zank pa od dve do pet let. Dejanska življenjska doba vaše opreme je lahko daljša ali krajša, odvisno od pogostosti in okoliščin uporabe. Maksimalna življenjska doba posameznih delov Black Diamondovih Camalotov X4 pa je za plastične in tekstilne dele (četudi neuporabljene in pravilno skladiščene) do deset let od datuma izdelave, ter neomejena za kovinske dele.

- Poškodovano opremo morate zato, da preprečite nadaljnjo uporabo, odstraniti in uničiti.
- Dejavniki ki krajšajo življensko dobo plezalne opreme so: padci, odrgnine in ureznine, obraba, daljše izpostavljanje sončni svetlobi, slana voda/zrak ali ostri zimski pogoji.
- Če dvomite o zanesljivosti vaše opreme, jo prenehajte uporabljati.
- Obrabljene ali poškodovane zanke, potezne žice in vrvice lahko nadomestite z novimi tako, da pošljete vaš Camalot X4 v Black Diamondov reklamacijski center. Podrobnosti preverite na Black Diamondovi spletni strani (www.blackdiamondequipment.com).

*(Glej spremljajoče ilustracije)*

### SKLADIŠČENJE IN TRANSPORT

*(Glej spremljajoče ilustracije)*

#### PREVZEMANJE CAMALOTOV

Močno odsvetujemo uporabo rabljene opreme. Če hočete zaupati svoji opremi, morate poznati zgodovino njene uporabe.

#### IZBIRA DRUGIH KOMPONENT

Izberite vrv, ki ustreza standardu EN 892 in vponke, ki ustrezajo standardu EN 12275 ter gorniško opremo s certifikatom CE, ki je združljiva s tem izdelkom.

Camaloti X4 ustrezajo zahtevam standarda EN 12276. Camaloti X4 Offset ustrezajo zahtevam direktive PPE Directive 89/686/EEC.

#### OZNAKE (KJER SO PRISOTNE)

**Black Diamond:** Ime izdelovalca.

**◆ :** Black Diamondov logo.

**Camalot X4:** Ime izdelka.

**Camalot X4 Offsets:** Ime izdelka.

**2:** velikost posameznega izdelka.

**DATE CODE (DATUMSKA KODA):** Na primer: številka 3186 pomeni, da je bil Camalot X4 narejen 186. dne leta 2013.

**8 kN:** Minimalna sila preloma, izražena v kN.

**⇩:** Minimalna noslina moč, izražena v kN.

**⬇:** Pasivna moč izražena v kN, kjer je zahtevano.

**ℹ:** Piktogram, ki priporoča uporabniku, da prebere navodila in opozorila.

**WARNING:** Opozorilo, ki prikazuje nevarnosti in odgovornosti, ki jih sprejema uporabnik in so povezane z uporabo Camalota X4.

**CE 0333 :** Nadzor OVO izvaja AFNOR Certification, 11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, France, pod številko NB No 0333.

Pooblaščena organizacija, ki izvaja, nadzira in potrjuje preizkuse v skladu s CE normativi: APAVE SUDEUROPE BP 193, 13322 MARSEILLE Cedex 16, France, NB No 0082.

#### GARANCIJA

Zaupamo opremi ki jo izdelujemo, ker tudi sami uporabljamo, kar izdelujemo. Če z opremo Black Diamond, ko jo prejmete, niste zadovoljni, jo bomo zamenjali ali vam povrnili denar. Jamčimo, da so izdelki Black Diamond brez napak v materialu in izdelavi vso uporabno življensko dobo izdelka, sicer bomo izdelek po lastnem preudarku popravili ali zamenjali z novim. Izdelki, ki bodo poškodovani vsled obrabe in izrabe, lastnih popravil in sprememb, nepravilne uporabe ali nezgode, bodo popravljeni za simbolni znesek.

## FIGYELEM [HU]

**Ezek az eszközök csak szikla-, valamint hegymászáshoz használhatók. A szikla-, és hegymászás veszélyes sportok. Mielőtt kipróbálja, legyen tisztában ezek kockázataival. Kiskorúak és olyan személyek, akik nem tudják felmérni ennek veszélyeit, csak egy tapasztalt, felelős személy közvetlen felügyelete mellett használhatják ezeket a termékeket. Ön felel saját tetteiért és döntéseiért. Mielőtt ezt a terméket használja, olvasson el alaposan minden utasítást, figyelmeztetést, ismerje meg a termék helyes használatát, lehetőségeit és korlátait. Mindenki számára ajánlott, hogy szerezzen elegendő gyakorlatot a felszerelés használatában. Kérjen tanácsot a Black Diamondtól, hogy ha bizonytalan a termék használatával kapcsolatban. Semmiképpen ne alakítsa át a terméket! Az alábbi információk, figyelmeztetések elolvasásának elmulasztása súlyos balesethez, vagy akár halálhoz is vezethet!**

### HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Ez brosúra képekkel illusztrálva mutatja be a karabinerek helyes használatát, valamint szemléltet néhányat a leggyakrabban elkövetett hibákból is. Természetesen még ezeken kívül is létezik más helytelen használat. A felszerelés helyes használata és a felesleges, bonyolult rendszerek elhagyása csökkenti a mászással kapcsolatos kockázatokat. Amennyiben Ön tapasztalat hiányában szenved, az eszközt csak hozzáértő személy felügyelete mellett használja!

#### A CAMALOT X4 ÉS AZ X4 OFFSET HELYES HASZNÁLATA

*(lásd a melléklet ábrát)*

### POLÁS, KARBANTARTÁS

A mászófelszerelés nem érintkezhet olyan maró anyagokkal, mint akkumulátor sav, akkumulátor sav gőze, oldószerek, klóros fehérítő, fagyálló folyadék, alkohol (tiszta szesz) vagy benzin. Sós vízzel vagy gőzzel való érintkezés után mindig öblítse le, és szárítsa meg a textil termékeket, és szintén öblítse le, szárítsa meg, majd kenje a fémből készült termékeket.

*(lásd a melléklet ábrát)*

### FELÜLVIZSGÁLAT, HASZNÁLATON KÍVÜL HELYEZÉS ÉS ÉLETTARTAM

Normál használat és megfelelő karbantartás mellett a Camalot X4 fém alkatrészeinek az élettartama 3-10 év között van, míg a Camalot X4 varrott hevedereinek élettartama 2-5 év közé esik. Az adott termék élettartama ettől hosszabb és rövidebb is lehet függően a használat gyakoriságától és annak körülményeitől. A Black Diamond Camalot X4 maximális élettartama a következőképpen alakul: műanyag és textil termékek esetében maximum 10 év (még akkor is, ha nem használták és helyesen tárolták), és a fémből készült eszközök esetében pedig határozatlan.

- A sérült eszközt használaton kívül kell helyezni és megsemmisíteni, hogy megelőzzünk minden esetleges későbbi felhasználást.
- A mászófelszerelés élettartamát csökkentő tényezők: esés, súrlódás, kopás, használat, hosszú, napfénynek való kitettség, sós víz/gőz vagy durva, éles felületek.
- Ha bármilyen kétely merül fel a felszerelés megbízhatóságával kapcsolatban, helyezze azt használaton kívül!
- A varrott hevedert, az acélsodronyt, és a kevlár zsinórt ki lehet cseréltetni. Ehhez vissza kell küldeni az adott Camalot X4-et a Black Diamond Garancia Központba. A részletekért keresse a Black Diamond honlapját (www.blackdiamondequipment.com).

*(lásd a mellékelt ábrát)*

### TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

*(lásd a mellékelt ábrát)*

#### A CAMALOTOK HASZNÁLATBA VÉTELE

Nem javasolt, sőt kockázatos a mások által már használt Camalotok használatba vétele. Ahhoz, hogy bízni lehessen az adott eszközben, ismerni kell annak az előéletét.

#### EGYÉB FELSZERELÉSEK KIVÁLASZTÁSA

Válasszon olyan kötelet, mely megfelel az EN 892 szabványnak, karabinert, mely megfelel az EN 12275 szabványnak, valamint olyan egyéb CE minőségi bizonyítvánnyal rendelkező hegymászó felszerelést, ami kompatibilis ezzel a termékkel.

A Camalot X4 megfelel az EN 12276 szabványnak. A Camalot X4 Offset pedig a 89/686/EEC személyi védőeszközökre vonatkozó irányelv előírásainak megfelelően készül.

#### JELÖLÉSEK (AMENNYIBEN LÁTHATÓ)

**BLACK DIAMOND:** a gyártó neve.

**◆:** Black Diamond logó.

**Camalot X4**: a termék neve.

**Camalot X4 Offset**s: a termék neve.

**.2:** a termék mérete

**DATE CODE (DÁTUM KÓD):** például, ha egy terméken a 3186 számsor található, az azt jelenti, hogy az adott Camalot X4-et a 2013. év 186. napján gyártották.

**8 kN:** a szakítószilárdság minimum értéke, kN-ban megadva.

**⇩:** minimum teherbírás, kN-ban megadva.

**⬇:** passzív teherbírás kN-ban megadva, amennyiben szükség van rá.

**ℹ:** felhívás az utasítások és figyelmeztetések elolvasására.

**WARNING (FIGYELMEZTETÉS):** a Camalot X4 használatakor felmerülő veszélyekre és felelősségre hívja fel a figyelmet.

**CE 0333 :** Ennek az egyéni védőeszköznek az ellenőrzését az AFNOR (Francia Szabványügyi Társaság) Tanúsító Bizottsága (cím: 11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, Franciaország) végezte. Bejelentett szervezeti szám: 0333

A CE típusú tesztet végző bejelentett szervezet: APAVE SUDEUROPE SAS, CS 60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16, Franciaország; Bejelentett szervezeti szám: 0082.

#### GARANCIA

Hiszünk abban, amit gyártunk, hiszen mi is használjuk. Ha Ön bármilyen okból kifolyólag nem elégedett a Black Diamond termékével, használatba vétel előtt díjmentesen kicseréljük, vagy visszafizetjük annak értékét. Garantáljuk, hogy minden Black Diamond termék gyártási-, és anyaghiba mentes a termék teljes, ésszerű élettartama alatt. A hibás termékeket saját megítélésünk szerint megjavítjuk, vagy kicseréljük. A normál használat, módosítás, nem rendeltetésszerű használat vagy baleset során megsérült termékek díj ellenében javíttathatók.

## AVERTISMENT [RO]

**A se folosi doar pentru alpinism si catarare. Alpinismul si catararea sunt activitati periculoase. Asigurati-va ca ati inteles si acceptat riscurile la care va expuneti, inainte de a practica aceste activitati. Sunteti direct responsabil pentru actiunile si deciziile dumneavoastra. Minorii si alte persoane care nu pot sa-si asume aceasta responsabilitate trebuie supravegheati de o persoana responsabila, cu experienta in catarare si alpinism. Inainte de a folosi acest produs asigurati-va ca ati citit si inteles instructiunile de folosire si avertizarile care il insotesc si ca v-ati familiarizat cu caracteristicile si cu limitarile acestuia. Participati la cursuri de instruire specifice, conduse de persoane calificate in acest sens. Contactati echipa Black Diamond daca nu sunteti sigur cum sa folositi acest produs. Nu modificati produsul in nici un fel. Neluarea in seama a acestor avertismente poate avea ca si consecinta accidentari sau deces.**

### INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

Aceasta brosura explica, prin intermediul ilustratiilor, principalele utilizari ale echipamentelor precum si modul de folosire corecta al acestora. A se lua in considerare ca exista si alte utilizari ale echipamentelor, pe langa cele principale descrise in ilustratii.

Folosirea corecta a acestor echipamente dar si a altor sisteme de siguranta specific, reduce riscurile asociate cu catararea. Daca nu aveti experienta in folosirea acestor echipamente folositi-le doar sub indrumarea directa a unei persoane cu experienta.

#### CUM SA PLASEZI UN DISPOZITIV DE ASIGURARE CAMALOT X4 SI X4 OFFSETS

*(vezi ilustratiile atasate)*

### INTRETINERE

Echipamentul de catarare nu trebuie sa intre in contact cu materiale corozive gen acid de baterie, solventi, antigel, alcool izopropilic, clor sau benzina.

In cazul utilizarii in mediu salin, materialele textile vor trebui clatite cu apa si uscate. Echipamentele din materiale metalice care au intrat in contact cu apa sau aer salin se vor curata, usca si lubrifia.

*(vezi ilustratiile atasate)*

### VERIFICAREA UZURII SI DURATA DE VIATA

In conditiile unei utilizari conform instructiunilor, durata de viata a partilor metalice ale unui dispoziv de asigurare Camalot X4 este de la 3 la 10 ani, iar durata de viata a chingilor fabricate din materiale textile este de la 2 la 5 ani. Durata de viata a echipamentului de catarat poate fi mai scurta sau mai lunga in functie de modul si de conditiile de utilizare dar si de frecventa utilizarii.

Durata maxima de viata a unui dispozitiv Camalot X4 Black Diamond este dupa cum urmeaza: maxim 10 ani de la data fabricatiei pentru partile din plastic sau material textil, chiar daca dispozitivul nu a fost utilizat deloc si a fost stocat in conditii optime si nelimitata pentru partile metalice.

- Echipamentul avariat trebuie retras din uz imediat si distrus, pentru a preintampina orice utilizare ulterioara.
- Factorii care reduc durata de viata a echipamentului si de care trebuie tinut cont atunci cand se verifica starea echipamentului sunt: caderile, frecarile, uzura fizica, expunere prelungita la ultraviolet sau mediu salin.
- Retrageti imediat din uz echipamentul daca aveti incertitudini cu privire la starea de siguranta a acestuia.
- Chingile textile si cablurile unui dispozitiv Camalot X4 pot fi inlocuite de catre Black Diamond. Detalii pe www.blackdiamondequipment.com

*(vezi ilustratiile atasate)*

### STOCARE & TRANSPORT

*(vezi ilustratiile atasate)*

#### DISPOZITIVE CAMALOT X4 ACHIZITIONATE SECOND HAND

Nu recomandam achizitionarea de dispozitive second hand. Pentru a avea incredere in echipamentul tau trebuie sa cunosti modul in care a fost folosit.

#### ALEGEREA ALTOR ECHIPAMENTE

Folositi corzi dinamice care indeplinesc normele EN 892 si carabiniere care indeplinesc normele EN12275 dar si alte echipamente de siguranta in alpinism, compatibile cu acest dispozitiv, si care sunt certificate CE.

Dispozitivele Camalot X4 indeplinesc normele EN 12276. Dispozitivele Camalot X4 Offsets indeplinesc normele PPE Directiva 89/686/EEC.

#### MARCAJE ALE PRODUSULUI (acolo unde exista)

**BLACK DIAMOND:** numele producatorului.

**◆**: logo Black Diamond.

**Camalot X4:** numele produsului.

**Camalot X4 Offsets:** numele produsului.

**.2:** marimea dispozitivului.

**DATE CODE (CODUL DE DATA):** ca exemplu numarul 3186 care apare pe dispozitiv indica ziua nr. 186 din anul 2013 ca si data de fabricatie.

**8kN:** sarcina de rupere minima, exprimata in kN

**⇩:** rezistenta minima in kN

**⬇:** forta la care rezista dispozitivul la o incarcare statica.

**ℹ:** pictograma care avertizeaza utilizatorul ca trebuie sa citeasca instructiunile.

**WARNING:** indica pericolele pe care si le asuma utilizatorul unui dispozitiv Camalot X4.

**CE 0333:** monitorizarea acestui echipament de protectie este realizata de AFNOR, La Plaine Saint Denis 93571, strada Francis de Pressense, numarul 11, Franta, organism notificat nr. 0333.

Organismul notificat pentru examinarea standardelor CE: APAVE SUDEUROPE, BP 193, 13322 MARSEILLE, CEDEX 16, FRANCE, organism notificat nr. 0082.

#### GARANTIE

Avem incredere in produsele pe care le facem pentru ca folosim noi insine aceste produse. Daca dintr-un motiv sau altul nu sunteti multumit de produsul Black Diamond achizitionat atunci il vom inlocui sau va vom returna banii fara nici un fel de taxa.Black Diamond garanteaza produsele sale impotriva tuturor defectelor de materiale si a defectelor de fabricatie, pe toata durata de viata a produsului, si va repara sau inlocui produsul pe cheltuiala sa in cazul unor asemenea defecte. Produsele deteriorate ca urmare a uzurii normale, a folosirii incorecte, a modificarilor sau urmare a unui accident pot fi reparate in schimbul unei taxe.

## ВНИМАНИЕ [RU]

**Этот продукт предназначен только для скалолазания и альпинизма. Скалолазание и альпинизм – опасные виды спорта. Вы должны понимать и осознавать все риски, связанные с этими видами деятельности. Несовершеннолетние и недееспособные люди должны находиться под непосредственным контролем опытного и ответственного человека. Вы несете полную ответственность за свои действия и решения. Перед использованием этого изделия прочитайте и изучите все инструкции и предостережения, которые описаны в этой брошюре, а также ознакомьтесь с правильным использованием изделия, его характеристиками и ограничениями в эксплуатации. Воспользуйтесь подробной инструкцией. Данное устройство нельзя видоизменять каким-либо образом. Обратитесь в компанию Black Diamond, если вы не уверены в том, как правильно использовать продукт. Отказ от чтения инструкций и следования им может привести к серьезным травмам или смерти!**

### ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

В этой брошюре наглядно показано, как правильно использовать продукт, а также рассмотрены наиболее часто встречающиеся ошибки в эксплуатации альпинистского снаряжения. Не все возможные ошибки указаны. Правильная эксплуатация снаряжения и использование дублирующих систем позволит снизить некоторые риски, связанные с альпинизмом. Если у вас недостаточно опыта, используйте это оборудование под надлежащим контролем.

#### КАК УСТАНАВЛИВАТЬ CAMALOT X4 И X4 OFFSET В КАЧЕСТВЕ ТОЧЕК СТРАХОВКИ

*(См. сопроводительные иллюстрации)*

### УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Избегайте контакта снаряжения с агрессивными материалами, такими как аккумуляторная кислота или ее пары, растворители, хлорсодержащие отбеливатели, антифриз, изопропиловый спирт или бензин.

После контакта с соленой водой или соленым воздухом, текстильные изделия обязательно промойте водой и высушите, металлические изделия необходимо промыть водой, высушить и смазать.

*(См. сопроводительные иллюстрации)*

### СРОК СЛУЖБЫ, КОНТРОЛЬ И ИЗЪЯТИЕ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

При нормальном использовании и надлежащем уходе, средний срок службы металлических компонентов Camalot X4 составляет от трех до десяти лет, средний срок службы стропы - от двух до пяти лет. Фактический срок службы вашего снаряжения может варьироваться в зависимости от интенсивности, а также от условий его использования. Максимальный срок службы продукции компании Black Diamond: для пластиковых и текстильных изделий - до 10 лет с даты изготовления (даже если продукт не использовался и полностью соблюдались правила хранения), для изделий из металла - срок службы неограничен.

- Поврежденное снаряжение должно быть изъято из эксплуатации и уничтожено для предотвращения дальнейшего использования.
- Факторы, которые снижают срок службы альпинистского снаряжение: срывы, истирание, износ, длительное пребывание на солнце, соленая вода / воздух, жесткие атмосферные условия.
- Если у Вас возникли сомнения по поводу надежности вашего снаряжения, не используйте его.
- Вы можете отправить ваш камалот Camalot X4 в гарантийный центр компании Black Diamond для замены стропы и тросика. Подробная информация на сайте Black Diamond (www.blackdiamondequipment.com).

*(См. сопроводительные иллюстрации)*

### ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

*(См. сопроводительные иллюстрации)*

#### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОДЕРЖАННЫХ КАМАЛОТОВ

Мы категорически не рекомендуем использовать подержанные камалоты. Чтобы полностью доверять своему снаряжению, вы должны знать историю его использования.

#### ВЫБОР ДРУГИХ КОМПОНЕНТОВ

Для использования совместно с этим продуктом выбирайте веревки стандарта EN 892, карабины стандарта EN 12275, а также другое альпинистское снаряжения, имеющее сертификат CE.

Camalot X4 соответствует требованиям нормы EN 12276. Camalot X4 Offset соответствует требованиям Директивы 89/686/EEC по Средствам Индивидуальной Защиты (PPE).

#### МАРКИРОВКА (если присутствует)

**BLACK DIAMOND:** Название фирмы-производителя.

**◆:** логотип Black Diamond.

**Camalot X4:** Название продукта

**Camalot X4 Offsets:** Название продукта

**.2:** Размер.

**DATE CODE (Цифровой код):** показывает дату выпуска продукта. Например, число 3186 означает, что Camalot X4 был изготовлен в 186-й день 2013 года.

**8 kN:** Минимальная прочность на разрыв, кН.

**⇩:** Минимальная удерживающая сила, кН

**⬇:** Сила пассивного сопротивления, кН, если указана.

**ℹ:** Значок, призывающий пользователя прочитать инструкции и предостережения.

**WARNING (Внимание):** Описаны возможные опасности и ответственность, которую пользователь берет на себя при использовании Camalot X4.

**CE 0333 :** Monitoring of this PPE per formed by AFNOR Certification, 11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, France. NB No 0333.

Уполномоченный орган, проводящий типовые испытания сертификата CE: APAVE SUDEUROPE SAS, CS 60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16, France, NB No 0082.

#### ГАРАНТИЯ

Мы доверяем нашей продукции, поскольку сами используем ее. Если по каким либо причинам вы не удовлетворены продукцией Black Diamond, мы заменим ее на новую или возместим денежные средства. Мы гарантируем, что вся продукция Black Diamond не содержит брака материалов или дефектов производства на протяжении всего срока службы, и, при обнаружении таковых будет отремонтирована или заменена за наш счет. Продукция, поврежденная в процессе использования, подвергнутая модификации или неправильному использованию, поврежденная в результате несчастного случая, может быть отремонтирована по номинальной стоимости.

## ВНИМАНИЕ [BG]

**Да се използва само за катерене и алпинизъм. Катеренето и алпинизмът са опасни. Осмислете и приемете рисковете преди да участвате. Непълнолетни лица и други, които не са способни да поемат тази отговорност, трябва да бъдат под прекия надзор на опитно и отговорно лице. Вие носите отговорност за вашите собствени действия и решения. Преди да използвате този продукт, прочетете внимателно всички инструкции и предупреждения, които го съпътстват, запознайте се с неговата правилна употреба, възможности и ограничения. Търсете квалифицирани инструкции. Свържете се с Black Diamond ако не сте сигурни как да използвате продукта. Не променяйте продукта по никакъв начин. Незачитането и неспазването на тези предупреждения може да доведе до сериозно нараняване или смърт!**

### ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Тази брошура обяснява правилната употреба и някои често срещани грешки в използването на катерачната екипировка изобразена на картинките. Съществуват и други възможни грешки. Правилната употреба и използването на резервни системи, ще намали някои от рисковете свързани с катеренето. В случай че нямате опит, използвайте екипировката под наблюдение.

#### КАК ДА ПОСТАВИТЕ ВАШИЯ CAMALOT X4 И X4 OFFSETS

*(вижте придружаващите илюстрации)*

### ГРИЖА И ПОДДРЪЖКА

Катерачната екипировка не трябва да влиза в контакт с корозивни материали като киселина и изпарения на батерия, разтворители, хлор, антифриз, изоприлов алкохол или бензин. След контакт със солена вода или въздух, винаги изплаквайте и изсушавайте текстилните продукти, и смазвайте металните продукти.

*(вижте придружаващите илюстрации)*

### ПРЕГЛЕД, ИЗВАЖДАНЕ ОТ УПОТРЕБА, ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА ФУНКЦИОНИРАНЕ

При нормална употреба и правилна грижа, продължителността на функциониране на металните компоненти на Camalot X4 е от три до десет години, а на текстилната лента от две до пет години. Реалната продължителност на функциониране на вашата екипировка може да бъде по-дълга или по-къса, в зависимост от това колко често се използва и при какви условия. Френдът Camalot X4 може да се използва максимум до: 10 г. от датата на производство за пластмасови и текстилни компоненти (дори неизползван и правилно съхраняван) и неопределен период от време за метални части.

- Повредената екипировка трябва да се унищожи, за да се предотврати бъдещата и употреба.
- Фактори, които намаляват продължителността на живот: Падания, корозия, износване, продължително излагане на слънчева светлина, солена вода/въздух или сурова околна среда.
- Ако имате съмнения относно надеждността на вашата екипировка, не я използвайте.
- Лентата, металните зъбци и проволките могат да бъдат заменени, като изпратите вашия Camalot X4 в Гаранционния Център на Black Diamond. За повече информация посетете сайта на Black Diamond (www.blackdiamondequipment.com)

*(вижте придружаващите илюстрации)*

### СЪХРАНЯВАНЕ & ТРАНСПОРТ

*(вижте придружаващите илюстрации)*

#### УПОТРЕБА

Не се препоръчва употреба втора ръка. За да може да се доверите на вашата екипировка, трябва да познавата нейната история.

#### ИЗБИРАНЕ НА ДРУГИ КОМПОНЕНТИ

Изберете въжета, които отговарят на стандарта EN 892 и карабинери на EN 12275. Използвайте този продукт с екипировка, която има CE маркировка.

Френдът Camalot X4s отговаря на стандарт EN 892. Camalot X4 Offsets отговаря на PPE Директива 89/686/EEC.

#### МАРКИРОВКИ (АКО ПРИСЪСТВАТ)

**BLACK DIAMOND:** Име на производителя.

**◆:** Логото на Black Diamond

**Camalot X4:** Име на продукта.

**Camalot X4 Offsets:** Име на продукта.

**.2:** Размер.

**DATE CODE (КОД С ДАТА):** Примерно, ако е изписано числото 3186, това означава, че Camalot X4 е произведен на 186-ия ден от 2013 г.

**8 кN:** Минимална ударна сила в kN.

**⇩:** Минимална сила на натоварване в kN.

**⬇:** Сила при статично натоварване в kN.

**ℹ:** Символ съветващ потребителите да четат инстрикциите и предупрежденията.

**WARNING (ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ):** Показва потенциалните опасности и отговорност, които поема потребителя, когато използва Camalot X4.

**CE 0333 :** Мониторингът е извършен от Сертифициращ орган AFNOR, 11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, Франция, регулярен орган номер 0333.

Регулаторен орган провеждащ тестването според Европейската Комисися по Стандартизация: CETE APAVE SUDEUROPE, BP 193 – 13322 Марсилия CEDEX 16– Франция, NB No 0082.

#### ОГРАНИЧЕНА ГАРАНЦИЯ

Ние вярваме в това, което правим. Ако по някаква причина не сте доволен от вашата Black Diamond екипировка, когато я получите, ние ще я заменим или ще върнем парите без допълнителни разходи. Ние гарантираме, че екипировката на Black Diamond е без дефекти в материалите или производството за определен период от живота на продукта. Ако такъв продукт бъде открит, ние ще го поправим или заменим без заплащане, а продукти които са повредени в резултат на употреба (износване) или инцидент, могат да бъдат поправени срещу номинално заплащане.

## UYARI [TR]

**Sadece tırmanış ve dağcılık amaçlı kullanım içindir. Tırmanış ve dağcılık tehlike içerir. Bu aktivitelerde bulunmadan önce, ilgili riskler anlaşılmalı ve kabullenilmelidir. Çocuklar ve sorumluluk üstlenemeyecek durumda olanlar, bu sorumluluğu üstlenen deneyimli birinin doğrudan kontrolü altında olmalıdır. Kullanıcı, hareket ve kararlarından kaynaklanan risklerden bizzat sorumludur. Bu ürünü kullanmadan önce ilgili talimat ve uyarıları okuyun, ürünün kabiliyet ve sınırlarını öğrenin, kullanımına ilişkin uygun eğitim alın. Ürünün kullanımına ilişkin emin olmadığınız hususlar için Black Diamond ile temas kurun. Malzeme üzerinde kesinlikle hiç bir değişiklik yapmayın. Uyarıların okunmaması ya da dikkate alınmaması, ciddi yaralanmalar ve ölüme yol açabilir!**

### KULLANIM TALİMATLARI

Bu doküman, resimli açıklamalarda gösterilen tırmanış malzemesinin doğru kullanımı ile sık rastlanan yanlış kullanım şekillerini açıklamakta olup başkaca yanlış kullanım şekilleri de mevcuttur.Doğru ve yedekli malzeme kullanımı, tırmanışın doğasından kaynaklanan bazı riskleri azaltacaktır. Tecrübeniz yoksa bu ürünü uygun gözetim altında kullanın.

#### CAMALOT X4 VE X4 OFFSETS NASIL YERLEŞTİRİLİR

*(Resimli açıklamalara bakınız)*

### BAKIM VE MUHAFAZA

Tırmanış malzemesi, akü asidi, akü sıvısı buharı, kimyasal çözücüler, klor esaslı beyazlatıcılar, antifriz, izopropil alkol ya da benzin gibi aşındırıcı kimyasallarla temas ettirilmemelidir. Tuzlu su ya da havayla temasın söz konusu olması halinde, tekstil malzemeyi tatlı suyla yıkayıp kurutun; metal aksamı ise tatlı suyla yıkayıp kuruttuktan sonra yağlayın.

*(Resimli açıklamalara bakınız)*

### MALZEME ÖMRÜ, KONTROL VE KULLANIM DIŞI BIRAKMA

Normal kullanım ve uygun bakımla, Camalot X4'ün metal aksamı için kullanım ömrü, üç ila on yıl; örgü dokulu askı kayışı için ise iki ila beş yıldır. Malzemenizin gerçek kullanım ömrü hangi sıklıkta ve hangi koşullarda kullanıldığına bağlı olarak daha uzun ya da daha kısa olabilir. Black Diamond Camalot X4'ün azami kullanım ömrü: plastik ve tekstil aksam için üretim tarihini izleyen 10 yıl (kullanılmamış ve uygun koşullarda muhafaza edilmiş bile olsa); metal aksam için ise süresizdir.

- Hasarlı malzeme, kullanım dışı bırakılarak sonradan kullanımı önlemek amacıyla imha edilmelidir.
- Tırmanış malzemesinin kullanım ömrünü azaltan faktörler: Düşme, sürtünme, aşınma, uzun süreli güneş ışığına, tuzlu su yada havaya yada sert çevre koşullarına maruz kalma.
- Malzemenin güvenilirliği konusunda herhangi şüphenin söz konusu olması halinde, kullanım dışı bırakın.
- Camalot X4'ünüzü Black Diamond Garanti Merkezine göndererek, malzemenin örgü dokuma kayışının ve gergi telleri ile kordonlarının değiştirilmesini sağlayabilirsiniz. Detaylar için Black Diamond'un internet adresine (www.blackdiamondequipment.com) bakınız.

*(Resimli açıklamalara bakınız)*

### SAKLAMA VE TAŞIMA

*(Resimli açıklamalara bakınız)*

#### CAMALOT'LARIN EDİNİLMESİ

İkinci el malzeme kullanımından özellikle kaçınılmalıdır. Malzemenin güvenilirliği için, kullanım geçmişinin biliniyor olması gerekir.

#### DİĞER TIRMANIŞ ELEMANLARININ SEÇİMİ

Bu malzemeyi, EN 892 uyumlu tırmanış ipleri, EN 12275 uyumlu karabinler ve CE sertifikalı diğer uyumlu dağcılık malzemeleri ile kullanın.

Camalot X4, EN 12276 uyumludur. Camalot X4 Offsets, PPE Directive (Bireysel Koruyucu Malzeme Direktifi) 89/686/EEC uyumludur.

#### İŞARETLEMELER (varsa)

**Black Diamond:** Üretici ismi

**◆:** Black Diamond logosu

**Camalot X4:** Ürün adı.

**Camalot X4 Offsets:** Ürün adı.

**.2:** Malzeme ölçüsü

**DATE CODE (TARİH KODU):** Örnek olarak 3186, Camalot X4'ün 2013 yılının 186'ncı günü imal edildiğini ifade eder.

**8 kN:** kN cinsinden minimum kırılma mukavemetini gösterir.

**⇩:** Bu işaret, KN cinsinden minimum tutunma mukavemetini ifade eder.

**⬇:** Bu işaret, belirtildiği yerlerde, KN cinsinden malzemenin pasif mukavemetini ifade eder.

**ℹ:** Kullanıcıyı talimat ve uyarıları okuması yönünde uyaran simge.

**WARNING (UYARI:)** Camalot X4 kullanımından kaynaklanan, kullanıcıya yönelik tehlike ve sorumluluklarını belirtir.

**CE 0333 :** Bu Bireysel Koruyucu Malzemenin (PPE) denetiminin, 11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, France adresinde kayıtlı, NB No 0333 AFNOR Certification kuruluşu tarafından gerçekleştirildiğini ifade eder.

CE Tip onay testini gerçekleştiren yetkili birim: APAVE SUDEUROPE SAS, CS 60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16, France, NB No 0082.

#### GARANTİ

Ürünlerimize güveniyoruz çünkü ürünlerimizi kendimiz de kullanıyoruz. Satın aldığınız bir Black Diamond ürününden herhangi bir sebeple memnun kalmadığınız taktirde, ürün ilave bir ödeme söz konusu olmaksızın değiştirilir ya da iade edilir. Tüm Black Diamond ürünleri, pratik kullanım ömürleri süresince malzeme ve işçilik hatalarına karşı garantilidir; hatalı ürünler firma taktirinde olmak kaydıyla değiştirilir. Yıpranma, eskime tadilat, uygunsuz kullanım ya da kaza sonucu oluşan hasarlar, parça başı fiyatlar üzerinden onarılabilmektedir.

## ΠΡΟΣΟΧΗ [EL]

**Για αναρρίχηση και ορειβασία μόνο. Η αναρρίχηση και οι ορειβασία είναι επικίνδυνα σπορ. Κατανοήστε και αποδεχτείτε τους κινδύνους πριν πάρετε μέρος. Ανήλικοι και άλλοι που δεν μπορούν να αναλάβουν αυτή την ευθύνη θα πρέπει να συνοδεύονται από ένα έμπειρο και υπεύθυνο άτομο. Είστε υπεύθυνοι για τις πράξεις και αποφάσεις σας. Πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν διαβάστε και κατανοήστε όλες τις οδηγίες και προειδοποιήσεις που το συνοδεύουν και εξοικειωθείτε με την σωστή χρήση του τις δυνατότητες και τα όριά του. Αναζητείστε πιστοποιημένη καθοδήγηση. Επικοινωνήστε με την Black Diamond αν δεν είστε σίγουροι σχετικά με το πως χρησιμοποιείται το προϊόν. Μην τροποποιείτε το προϊόν. Συστήνουμε κάθε αναρριχητής να έχει την κατάλληλη εκπαίδευση στην χρήση του προϊόντος. Αν αγνοήσετε αυτές τις προειδοποιήσεις μπορεί να αποτέλεσμα να είναι σοβαρός τραυματισμός ή και θάνατος**

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Αυτό το φυλλάδιο εξηγεί την σωστή χρήση και τα λάθη που μπορεί να γίνουν κατά την χρήση των ζωνών αναρρίχησης που εικονίζονται στις εδώ. Εκτός από αυτά και άλλα πιθανά λάθη χρήσης μπορεί να υπάρχουν. Η σωστή χρήση και η χρήση επιπρόσθετου εξοπλισμού μπορεί να μειώσει τον κίνδυνο ατυχημάτων.

#### ΠΩΣ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΑ CAMALOT X4 ΚΑΙ ΤΑ X4 OFFSETS

*(βλέπετε τις εικόνες)*

### ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΙΣΗ

Ο αναρριχητικός εξοπλισμός δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με διαβρωτικά υλικά όπως: υγρά μπαταρίας, αναθυμιάσεις μπαταρίας, διαλυτικά, χλωρίνη, αντιψυκτικό, ισοπροπιλική αλκοόλη, και βενζίνη.

*(βλέπετε τις συνοδευτικές εικόνες)*

### ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ, ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΡΣΗ

Με περιστασιακή χρήση και σωστή φροντίδα η διάρκεια ζωής των μεταλλικών στοιχείων του CAMALOT X4 είναι 3-10 χρόνια. Για τους ραμμένους ιμάντες είναι 2-5 χρόνια. Η πραγματική διάρκεια ζωής του υλικού μπορεί να είναι λιγότερη η περισσότερη ανάλογα με το πόσο συχνά το χρησιμοποιείτε και κάτω από ποιες συνθήκες. Το μέγιστο της διάρκειας ζωής του CAMALOT X4 είναι ως εξής: Μέχρι 10 χρόνια για πλαστικά και ιμάντες και απεριόριστα για τα μεταλλικά στοιχεία αν είναι σωστά αποθηκευμένο και συντηρημένο.

Παράγοντες που μειώνουν την διάρκεια ζωής του αναρριχητικού εξοπλισμού:

- Πτώσεις τριβή ,φθορά, αλμυρό νερό/αέρας, παρατεταμένη έκθεση στον ήλιο, Δριμύ περιβάλλον. Ο κατεστραμμένος εξοπλισμός πρέπει να αποσύρεται αμέσως.
- Αν έχετε οποιουσδήποτε ενδοιασμούς για την αξιοπιστία του εξοπλισμού σας αποσύρετέ τον αμέσως.
- Ιμάντες, σύρματα, πρέπει να αντικαθιστούνται στέλνοντας το Camalot X4 στο κέντρο εγγύησης της Black Diamond. Για λεπτομέρειες στο site (www.blckdiamondequipment.com)

*(βλέπετε εικόνες)*

### ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

*(δείτε τις συνοδευτικές εικόνες)*

#### ΧΡΗΣΗ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΜΕΝΟΥ CAMALOT

Δεν συνιστούμε την χρήση μεταχειρισμένων υλικών. Για να εμπιστευτείτε τον εξοπλισμό σας πρέπει να γνωρίζετε το ιστορικό του.

*(δείτε συνοδευτικές εικόνες)*

#### ΔΙΑΛΕΓΟΝΤΑΣ ΑΛΛΑ ΥΛΙΚΑ

Διαλέξτε σχοινιά που ακολουθούν τους κανονισμούς EN892 και καραμπίνερ EN 12275, και άλλα υλικά που είναι συμβατά με αυτό το προϊόν και με αναγνώριση CE.

Τα Camalot X4 πληρούν τις προδιαγραφές EN 12276. Τα Camalot X4 Offsets πληρούν τις προδιαγραφές της PPE Οδηγίας 89/686/EEC.

#### ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ

**BLACK DIAMOND:** Το όνομα του κατασκευαστή.

**◆:** Το λογότυπο της Black Diamond.

**Camalot X4:** Το όνομα του προϊόντος.

**Camalot X4 Offsets:** Το όνομα του προϊόντος.

**.2:** Το μέγεθος

**DATE CODE (Κωδικός ημερομηνίας):** Σαν παράδειγμα, το νούμερο 3186 μπορεί να εμφανίζεται το οποίο δείχνει ότι το Camalot X4 κατασκευάστηκε την 186η ημέρα του 2013.

**8kN:** Η ελάχιστη δύναμη που απαιτείται για το σπάσιμο του υλικού σε kN.

**⇩:** Η ελάχιστη δύναμη αντοχής σε kN.

**⬇:** Παθητική αντοχή σε kN όταν απαιτείται.

**ℹ:** Εικονίδιο που συμβουλεύει τους χρήστες να διαβάσουν τις οδηγίες και τις προειδοποιήσεις.

**WARNING (Προειδοποίηση):** Δηλώνει τους κινδύνους και τις υπευθυνότητες που ο χρήστης αναλαμβάνει με την χρήση του Camalot X4.

**CE 0333 :** Η επιθεώρηση του προϊόντος έγινε από την AFNOR Certification, 11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, France. NB No 0333.

APAVE SUDEUROPE SAS, BP 193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16, France, NB No 0082.

#### ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΓΓΥΗΣΗ

Εμπιστευόμαστε τα προϊόντα μας επειδή τα χρησιμοποιούμε και οι ίδιοι. Εάν για οποιοδήποτε λόγο δεν μείνετε ικανοποιημένοι από το προϊόν της Black Diamond όταν το λάβετε μπορούμε να το αντικαταστήσουμε ή να σας αποζημιώσουμε χωρίς άλλη επιβάρυνση. Εγγυόμαστε ότι τα προϊόντα της Black Diamond δεν έχουν κατασκευαστικά ελαττώματα και λειτουργούν κανονικά. Εάν το προϊόν παρουσιάσει προβλήματα λειτουργίας, θα επισκευασθεί ή θα αντικατασταθεί κατά την κρίση της Εταιρείας. Εάν ένα προϊόν παρουσιάσει προβλήματα λειτουργίας λόγω φθοράς, βλάβης, μετατροπών, ακατάλληλης χρήσης, ή ως αποτέλεσμα ατυχήματος, ενδεχομένως να επισκευασθεί με ένα ελάχιστο αντίτιμο.

## 警告 [ZH]

**本产品仅供攀岩和登山运动使用。这些活动都具有潜在的危险性。在您参与这些活动之前，请对其中蕴含的风险有充分的认知，做好接受的心理准备。未成年人和其他不能对自身行为承担责任者须在有经验、有承担责任能力的人员的直接监控下使用。您对自身的行为承担责任，并为您自己的抉择所可能面临的风险负责。在使用本产品之前，请仔细阅读并充分理解所有附带的说明书上的指导和警示，熟知其正确的使用方法，功能和局限性。我们建议使用者通过适当的方式获得对装备使用方式的正确培训。如果您对产品的使用方法有不确定的地方，请联系BLACK DIAMOND。请勿以任何方式对产品进行修改或变更。不遵从此警示，将有可能带来严重的伤害甚至死亡！**

### 产品使用指导

此说明书阐释了正确的使用方式，并以图示描述了部分常见的器械使用错误。请注意，还存在其他未显示在这里的错误使用方式。正确的器械操作和在保护系统中使用备份和副保护，能降低攀登中可能面临的风险。如果您缺乏操作经验，请在适当的监督指导下使用本产品。

#### 如何放置CAMALOT X4和CAMALOT X4 OFFSETS机械塞

**（见附图所示）**

### 产品保养

攀登装备不可接触腐蚀性物质，比如电池的酸液或碱液，溶解剂，漂白剂，防冻液，燃剂，酒精或汽油。如果不慎接触了盐水或盐分较大的空气，对于纺织类产品，请清洗晾干；对于金属类产品，请清洗晾干后涂上润滑油。

**（见附图所示）**

### 装备的定期检查，更新及使用寿命

在正常的使用和适当的保养下，Camalot X4 金属部件的寿命通常为三到十年，而 Camalot X4 机制扁带的寿命则通常是二到五年。您的装备的实际寿命根据您的实际使用频率和装备使用环境的不同而不同。Black Diamond 的 Camalot X4 机械塞的最大寿命为：塑料和纺织类产品，从生产之日起十年（即使根本不使用并以正确的方式储放）；对于金属类产品，理论上可以达到无限长。

- 损坏的装备必须退役并被彻底摧毁以避免将来误用。
- 有可能降低装备寿命的因素：反复冲坠，磨损，损耗，长期暴露在阳光下，接触盐水或盐份较高的空气，以及严酷的环境等。
- 如果您对装备的可靠性有任何怀疑，请摒弃它不再使用。
- 扁带，拉杆金属丝和拉杆绳圈等部件可以通过将产品寄回BLACK DIAMOND售后服务中心更换。详情请查询网站WWW.BLACKDIAMONDEQUIPMENT.COM

**（见附图所示）**

### 产品存放和运输

**（见附图所示）**

#### 二手机械塞

我们强烈不建议使用二手装备。只有在知道装备使用历史的情况下，才能相信它。

#### 其它配套装备的选择

请选择符合EN 892标准的绳子和符合EN 12275标准的铁锁，以及其他通过了CE认证的，适宜于与本产品配套使用的攀登装备。

BLACK DIAMOND的Camalot X4机械塞符合EN 12276标准。Camalot X4 Offsets机械塞符合个人保护装备（PPE）指导标准89/686/EEC的要求。产品上各种标志的含义

#### 产品上各种标记的含义

**BLACK DIAMOND:** 生产商名称

**◆:** Black Diamond**的图标**

**Camalot X4:** 产品名称

**Camalot X4 Offsets:** 产品名称

**.2:** 产品型号

**DATE CODE:** 生产日期。举例说明，当3186的数字出现时，表示此机械塞是在2013年的第186天生产的。

8KN: 以“千牛”为单位表示的最低断裂强度。

**⇩:** 以“千牛”为单位表示的最低抗拉保持力。

**⬇:** 有标示时，表示以“千牛”为单位的被动强度。

**ℹ:** 建议使用者阅读产品使用指导和警告文字的图标。

**WARNING:** 警告。阐明潜在的危险性，提醒用户在机械塞使用过程中对自身的行为承担责任。

**CE 0333 :** 此个人保护装备（PPE）由法国标准化协会AFNOR进行监控。认证号0333。法国标准化协会AFNOR地址：11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, France。

产品由位于CS 60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16, France的 APAVE SUDEUROPE SAS依照CE标准进行类型检测，认证号0082。

#### 质保条款

我们信任我们生产的产品，因为我们是自身产品的使用者。如果你在购买时，对Black Diamond产品感到不满意，我们将无偿退换。Black Diamond 对于产品在原料和生产工艺上的缺陷，向在正规零售商处购买产品的顾客，提供产品使用寿命期间的终身质保服务。我们将依据质保条款，酌情对上述产品进行维修或更换。磨损或损耗、未经授权进行修改或变更、使用不当或者意外事故等原因造成的损坏，可通过象征性收费进行维修。

## 주의사항 [KO]

**이 제품은 클라이밍 또는 일반 등산 용도로만 사용해야 합니다. 클라이밍과 등산은 위험요소가 내재된 행위입니다. 시작 전에 이러한 위험요소를 이해하고 감수해야 합니다. 자신의 안전을 책임질 수 없는 미성년자나 미숙련자는 경험 많은 책임자의 직접적인 통제하에 클라이밍과 등산을 해야 합니다. 자신이 행하는 행위와 판단은 자신이 책임져야 합니다. 이 제품을 사용하기 전에 제품에 동봉된 모든 주의사항과 사용설명서를 잘 읽고 충분히 이해 하고 제품의 적절한 사용법, 제품의 성능과 한계에 대해 익숙해져야 합니다. 공인된 강습을 받으십시오. 만약에 제품 사용에 관해 의문이 있을 경우 블랙다이아몬드 사에 문의 하십시오. 제품을 절대로 개조 하지 마십시오. 사용설명서를 읽지 않거나 주의사항을 따르지 않을 경우 심각한 부상이나 사망에 이를 수 있습니다!**

### 사용법

이 팜플렛은 그림으로 올바른 사용방법과 몇 가지의 일반적인 잘못 된 사용방법을 설명합니다. 그림으로 설명 된 것 이외에도 잘못된 사용 방법이 존재 할 수 있습니다. 정확한 사용방법과 이중으로 보강하는 것은 등반 중에 발생되는 위험요소를 줄여 줍니다. 만약 등반 경험이 부족한 경우 적절한 감독자의 지시에 따라 사용하십시오.

#### 캐머롯 X4와 캐머롯 X4 오프셋 사용방법

(첨부된 그림 참조)

### 관리 및 유지보수

등반장비는 배터리 액, 배터리 가스, 용제, 염소 표백제, 부동액, 이소프로필 알코올, 가솔린 등의 부식성 물질과 접촉하지 않아야 합니다. 바닷물이나 소금기에 노출 된 경우 잘 세척한 후 섬유 조직은 잘 건조하시고 금속 제품은 윤활제를 바르십시오.

그림으로 된 설명을 참고하세요)

### 제품 수명과 검사, 폐기

일반적으로 사용되고 적절히 관리 하였을 경우 캐머롯 제품류의 수명은 3~10년입니다. 캐머롯 제품류를 사용한 경우 슬링 부분의 수명은 2~5년입니다. 그리고 실제 수명은 사용빈도나 조건에 따라 길어 지거나 짧아 질 수 있습니다. 블랙다이아몬드사 캠어럿 제품류의 최대 수명은 사용되지 않고 잘 보관 한 경우 생산일로부터 10년입니다.(플라스틱, 섬유류, 금속부분 포함)

- 손상된 장비는 교체 하시고 재 사용을 방지 하기 위해 폐기 하십시오.
- 추락, 마찰, 마모, 자외선 노출, 소금기, 고온 또는 저온 등은 등산장비의 수명을 단축 시킵니다.
- 만일 장비의 신뢰성에 의심이 생기는 경우 즉시 폐기하십시오.
- 웨빙, 당김 손잡이, 와이어등이 교체가 필요 할 경우 블랙다이아몬드 A/S센터에 문의 하시기 바랍니다. 자세한 내용은 블랙다이아몬드사의 홈페이지를 참고하세요. (www.blackdiamondequipment.com).

그림으로 된 설명을 참고하세요)

### 보관 및 운반

(첨부된 그림 참조)

#### 캐멀롯의 양도

중고 제품의 사용은 강력히 만류한다. 본인 장비를 신뢰할 수 있으려면 그것의 사용 이력을 알아야 한다.

#### 기타 등반 구성 장비의 선택

EN 892를 만족시키는 로프 류와 EN12275를 만족시키는 카라비너 류를 선택하고 본 제품과 호환되는 CE 인증 산악 장비를 선택한다.

캐머롯 X4는 EN 12276 의 요구 사항을 충족하며 캐머롯 X4 오프셋은 PPE Directive 89/686/EEC 요구 사항을 충족합니다.

#### 기호 (기호가 있을 때)

**Black Diamond:** 제조사 명

**◆**: 블랙 다이아몬드 로고

**Camalot X4:** 제품명

**Camalot X4 Offsets:** 제품명

**.2:** 제품 사이즈

**DATE CODE (날짜 약호):** 예로서, 3186과 같은 숫자 표기는 본 캐멀롯 X4가 2013년의 186일째 되는 날 제작되었음을 가리킨다.

**8kN:** 최소 파손 강도 (단위 kN)

**⇩:** 최소 지지력 (단위 kN)

**⬇:** 확보 지점에 놓였을 때의 수동적 지지력 (단위 kN)

**ℹ** : 사용자로 하여금 사용방법과 주의사항을 읽도록 알리는 심볼.

**WARNING (주의사항):** 캐멀롯 X4 사용시 내제된 위험성과 사용자가 맡아야 하는 책임을 설명한다.

**CE 0333 :** 이 PPE의 모니터링은 AFNOR Certification, 11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, France. NB No 0333에 의해 실행됨

CE type 시험 인증기관: APAVE SUDEUROPE SAS, BP 193– 13322 MARSEILLE CEDEX 16, France, 인증기관번호 0082

#### 품질보증

블랙다이아몬드의 모든 제품은 신뢰할 수 있습니다. 블랙다이아몬드의 직원들 모두가 장비의 제작자이며 사용자이기 때문입니다. 만일 정품 구매자가 어떠한 이유로든 제품에 만족하지 못한다면 당사의 판단에 의거하여 교환 및 환불을 받으실 수 있습니다. 모든 제품은 소재의 선택과 제조 공정에 있어서 최상의 품질을 보증하고 있으며 사용상의 또는 예기치 못한 문제로 인한 하자 또는 제품 손상에 대하여 당사는 제품 수리 및 교체의 의무가 있습니다. 만일 제품이 파손되었거나 개조 또는 잘못된 사용으로 인하여 손상 되었을 시 약간의 수리비용이 청구될 수 있습니다.

ブラックダイヤモンド

# キャメロット X4 取扱説明書

## 警　告 [JP]

本製品はクライミングと登山以外の用途には使用はできません。クライミングと登山は危険を伴う行為です。それらの行為の前には起こりうる危険を理解し、受け入れる準備をしておいてください。本人の責任において決断し行動を起こしてください。責任を負うことができない人や未成年者は、信頼できる経験者の指導を受けて下さい。本製品をご使用になる前に、取扱説明書に記載されている製品の使い方や警告文を全てお読みになり、製品の使い方や性能、限界について習熟してください。また、有資格者の指導を受けることをお勧めします。製品の使い方が分からない時はメーカーに問い合わせて下さい。製品にいかなる改造も加えないで下さい。**この警告文の内容を守らなかった場合、死亡や重傷を負う可能性があります。**

### 使い方

この取扱説明書ではクライミングギアの正しい使い方といくつかの誤用例をイラストで紹介しています。ここで紹介する以外にも誤った使い方があります。クライミングギアを正しく使い、余分にギアを使用することは、クライミングにおける危険を減らすことに繋がります。あなたの経験が十分ではない場合は適切な監督の下に本製品を使用して下さい。( 該当項目のイラスト参照 )

### キャメロット X4 のセット方法

( 該当項目のイラスト参照 )

### 手入れとメンテナンス

◆ バッテリー酸、バッテリー煙霧、溶媒、塩素漂白剤、不凍液、ソプロピルアルコール、ガソリン等の腐食物質に触れないようにして下さい。

◆ 海水や潮風に晒してしまった場合、縫製品はすすいで乾かして下さい。金属製品はすすいで乾かし、潤滑剤を注して下さい。

( 該当項目のイラスト参照 )

### 点検、引退、寿命

通常の使い方で適切な手入れを行った場合、キャメロット X4 の寿命は金属パーツが 3 ～ 10 年、ソウンスリングが 2 ～ 5 年です。実際の寿命は製品を使った頻度や条件によって左右されます。

キャメロット X4 の最大寿命は下記の通りです。

プラスチックパーツとソウンスリングが製造日から 10 年。未使用状態で適切に保管された場合でも同様です。金属パーツについては明確に定義できません。

・傷んだ製品は使用を止め、再利用されないように破棄して下さい。

・クライミングギアの寿命を縮める要因：墜落や摩耗、紫外線、海水、潮風、厳しい環境等への長時間露出。

少しでもギアの信頼性に疑問を感じた場合は使用を止めて下さい。

・トリガーワイヤーもしくはトリガーコードは修理できます。ショップもしくは輸入代理店にご依頼下さい。( 該当項目のイラスト参照 )

### 保管と運搬

( 該当項目のイラスト参照 )

### 中古品の使用

中古品は決して使用しないで下さい。クライミングギアを信頼して使用するには、使用履歴を把握している必要があります。

### 他製品との併用

EN892 適合のロープ及び EN12275 適合のカラビナと併用して下さい。また本製品と互換性がある CEN 適合の登山用品と併用して下さい。

キャメロット X4 は EN12276 に適合しています。キャメロット X4 オフセットは PPE 指令 89/686/EEC に適合しています。

### マーキングの意味

**Black Diamond**：メーカー名

◆ ：ブラックダイヤモンドのロゴ

**Camalot X4**：製品名

**.2**：キャメロット X4 のサイズ

**3186**：例えば 3186 とある場合、製品が 2013 年の 186 日目に製造されたことを示します。

**8kN**：最小破断強度を kN で表示。

⇩ ：最小支持力を kN で表示。

⬇ ：パッシブプロテクションとしての強度を kN で表示。

ℹ ：ユーザーに取扱説明書と警告文を読むように勧める表示。

**EN12276**：本 PPE が EN12276 に適合していることを表します。

**WARNING**：キャメロット X4 を使用する際に、ユーザーが受け入れるべき固有の危険と責任を表します。

**CE 0333**：AFNOR Certification( 認証機関番号 0333) によって認証と検証が行われていることを表します。

所在地：11 rue Francis de Préssensé, 93571 La Plaine Saint Denis Cedex, France.

CE 規格テストの運営機関：APAVE SUDEUROPE SAS,

所在地：CS 60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16, France. ( 承認機関番号 0082)

### 限定付き製品保証

私たちは私たち自身が使う道具を製品化していますので、その製品に自信を持っています。もしあなたが商品を受け取った時点で、何らかの理由で製品にご満足いただけなかった場合、交換又は返金いたします。ブラックダイヤモンド社は全ての製品に対し、その製品が実際に使用できる期間中に原材料や製造上の不具合が無いことを保証すると共に、不具合が発生した場合は、ブラックダイヤモンド社の裁量により修理又は交換することを保証します。通常の損耗や傷、改造、間違った使い方、あるいは事故による損傷については妥当な金額で有料修理となる場合があります。

**ブラックダイヤモンド日本総代理店**
**株式会社ロストアロー**

〒 350-2213
埼玉県鶴ヶ島市脚折 1386-6
TEL：049-271-7113
( ユーザーサポート )
e-mail：info@lostarrow.co.jp
www.lostarrow.co.jp